

SIMES

luce per l'architettura



GENERAL INSTRUCTIONS WARNINGS AND PRECAUTIONS

ISTRUZIONI GENERALI AVVERTENZE E PRECAUZIONI

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS

INSTRUCCIONES GENERALES ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

INSTRUÇÕES GERAIS ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES

ALGEMENE INSTRUCTIES WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

GENERELLE INSTRUKSJONER ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

ALLMÄNNA INSTRUKTIONER VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

般说明 警告和注意事项

تاطايت حاو تاريذحت ةماع تاميلعت



SIMES S.xxxx

CE

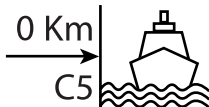
CL

MADE IN ITALY
XXXX XXXX

IPXX

EN Technical data on the internal label.
IT Dati tecnici sull'etichetta interna.
DE Technische Daten auf dem internen Etikett.
FR Données techniques sur l'étiquette intérieure.
ES Datos técnicos en la etiqueta interna.
PT Dados técnicos na etiqueta interna.
NL Technische gegevens op het interne etiket.
NO Tekniske data på den innvendige etiketten.
SV Tekniska data på den invändiga etiketten.
RU Технические данные на внутренней этикетке.
ZH 技术参数见产品内部标签
AR

البيانات الفنية موجودة على الملصق الداخلي.



EN Product suitable for high-humidity environments, C5 ZONE (according to UNI EN ISO 9223:2012).
IT Prodotto adatto per ambienti con alta umidità, ZONA C5 (secondo UNI EN ISO 9223:2012).
DE Produkt geeignet für Umgebungen mit hoher Luftfeuchtigkeit, ZONE C5 (gemäß UNI EN ISO 9223:2012).
FR Produit adapté aux environnements à forte humidité, ZONE C5 (selon UNI EN ISO 9223:2012).
ES Producto adecuado para ambientes con alta humedad, ZONA C5 (según UNI EN ISO 9223:2012).
PT Produto adequado para ambientes com elevada humidade, ZONA C5 (de acordo com a UNI EN ISO 9223:2012).
NL Product geschikt voor omgevingen met een hoge luchtvochtigheid, ZONE C5 (volgens UNI EN ISO 9223:2012).
NO Produkt egnet for miljøer med høy luftfuktighet, SONE C5 (i henhold til UNI EN ISO 9223:2012).
SV Produkt lämplig för miljöer med hög luftfuktighet, ZON C5 (enligt UNI EN ISO 9223:2012).
RU Изделие подходит для эксплуатации в условиях высокой влажности, ЗОНА C5 (согласно UNI EN ISO 9223:2012).
ZH 本产品适用于高湿度环境，C5 腐蚀性等级（依据 UNI EN ISO 9223:2012）。
AR

المنتج مناسب للبيئات ذات الرطوبة العالية، المنطقة C5 (وفقاً للمواصفة UNI EN ISO 9223:2012).



EN Do not use a high-pressure washer to clean the luminaire.
IT Non usare idropulitrice per la pulizia dell'apparecchio.
DE Keinen Hochdruckreiniger zur Reinigung der Leuchte verwenden.
FR Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage du luminaire.
ES No utilizar un limpiador de alta presión para limpiar la luminaria.
PT Não utilizar uma máquina de lavar de alta pressão para limpar a luminária.
NL Gebruik geen hogedrukreiniger voor het reinigen van het armatuur.
NO Ikke bruk høytrykksspyler til rengjøring av armaturen.
SV Använd inte högttryckstvätt för rengöring av armaturen.
RU Не используйте мойку высокого давления для очистки светильника.
ZH 请勿使用高压清洗机清洗灯具
AR

لا تستخدم جهاز تنظيف بالضغط العالي لتنظيف وحدة الإنارة.



EN The product is suitable for outdoor and indoor use.
IT Prodotto idoneo all'uso esterno ed interno.
DE Das Produkt ist für den Außen- und Innenbereich geeignet.
FR Le produit convient à une utilisation extérieure et intérieure.
ES El producto es adecuado para uso exterior e interior.
PT O produto é adequado para utilização no exterior e no interior.
NL Het product is geschikt voor buiten- en binnengebruik.
NO Produktet er egnet for utendørs og innendørs bruk.
SV Produkten är lämplig för utomhus- och inomhusbruk.
RU Изделие подходит для использования снаружи и внутри помещений.
ZH 本产品适用于室外和室内使用
AR

المنتج مناسب للاستخدام الخارجي والداخلي.



- EN Prolonged exposure to stagnant water, water from irrigation systems with a high mineral salt content, limescale deposits, fertilizers, chlorides, salt spray or other chemical agents may promote corrosion and, over time, compromise the appearance and durability of the luminaire.
For wall-mounted installations on "corrosive" walls (acidic pH and/or containing salts), it is recommended to isolate the luminaire from the wall to avoid direct contact.
Periodic maintenance is recommended according to the environmental conditions of the installation.
- IT L'esposizione prolungata ad acqua stagnante, acqua da impianti di irrigazione ad elevato contenuto di sali minerali, depositi di calcare, fertilizzanti, cloruri, salsedine o altri agenti chimici può favorire fenomeni corrosivi e compromettere nel tempo l'aspetto estetico e la durata dell'apparecchio.
Per installazioni a parete su muri "corrosivi" (pH acido e/o contenenti sali) si consiglia di isolare l'apparecchio dalla parete stessa per evitare il contatto diretto.
Si raccomanda la manutenzione periodica in funzione delle condizioni ambientali di installazione.
- DE Eine längere Einwirkung von stehendem Wasser, Wasser aus Bewässerungsanlagen mit hohem Mineralsalzgehalt, Kalkablagerungen, Düngemitteln, Chloriden, salzhaltiger Luft oder anderen chemischen Stoffen kann Korrosionserscheinungen begünstigen und im Laufe der Zeit das Erscheinungsbild und die Lebensdauer der Leuchte beeinträchtigen.
Bei Wandinstallationen auf „korrosiven“ Wänden (saurer pH-Wert und/oder salzhaltig) wird empfohlen, die Leuchte von der Wand zu isolieren, um direkten Kontakt zu vermeiden.
Eine regelmäßige Wartung entsprechend den Umgebungsbedingungen am Installationsort wird empfohlen.
- FR Une exposition prolongée à de l'eau stagnante, à de l'eau provenant de systèmes d'irrigation à forte teneur en sels minéraux, à des dépôts calcaires, à des engrais, à des chlorures, à un environnement salin ou à d'autres agents chimiques peut favoriser les phénomènes de corrosion et, à long terme, compromettre l'aspect esthétique et la durée de vie du luminaire.
Pour les installations murales sur des murs « corrosifs » (pH acide et/ou contenant des sels), il est recommandé d'isoler le luminaire du mur afin d'éviter tout contact direct.
Un entretien périodique est recommandé en fonction des conditions environnementales du lieu d'installation.
- ES La exposición prolongada a agua estancada, agua procedente de sistemas de riego con un alto contenido de sales minerales, depósitos de cal, fertilizantes, cloruros, salinidad u otros agentes químicos puede favorecer fenómenos de corrosión y, con el tiempo, comprometer el aspecto estético y la vida útil de la luminaria.
Para instalaciones en paredes "corrosivas" (pH ácido y/o que contengan sales), se recomienda aislar la luminaria de la pared para evitar el contacto directo.
Se recomienda realizar un mantenimiento periódico en función de las condiciones ambientales de la instalación.
- PT A exposição prolongada a água estagnada, água proveniente de sistemas de irrigação com elevado teor de sais minerais, depósitos de calcário, fertilizantes, cloratos, salinidade ou outros agentes químicos pode favorecer fenómenos de corrosão e, ao longo do tempo, comprometer o aspeto estético e a vida útil da luminária.
Para instalações em paredes "corrosivas" (pH ácido e/ou contendo sais), recomenda-se isolar a luminária da parede para evitar o contacto direto.
Recomenda-se uma manutenção periódica em função das condições ambientais da instalação.
- NL Langdurige blootstelling aan stilstaand water, water uit irrigatiesystemen met een hoog gehalte aan minerale zouten, kalkaanslag, meststoffen, chloriden, zoute lucht of andere chemische stoffen kan corrosie bevorderen en na verloop van tijd het uiterlijk en de levensduur van het armatuur aantasten.
Bij wandmontage op "corrosieve" muren (zure pH en/of zoutbevattend) wordt aanbevolen het armatuur van de wand te isoleren om direct contact te voorkomen.
Periodiek onderhoud wordt aanbevolen afhankelijk van de omgevingsomstandigheden op de installatieplaats.
- NO Langvarig eksponering for stillestående vann, vann fra vanningsanlegg med høyt innhold av mineralsalter, kalkavleiringer, gjødsel, klorider, saltholdig luft eller andre kjemiske stoffer kan fremme korrosjon og over tid påvirke armaturens utseende og levetid.
Ved veggmontering på "korrosive" vegger (sur pH og/eller saltinnhold) anbefales det å isolere armaturen fra vegg for å unngå direkte kontakt.
Periodisk vedlikehold anbefales i henhold til miljøforholdene på installasjonsstedet.





SV Långvarig exponering för stillastående vatten, vatten från betavattningssystem med hög halt av mineralsalter, kalkavlagringar, gödningsmedel, klorider, salthaltig luft eller andra kemiska ämnen kan främja korrosion och med tiden påverka armaturens utseende och livslängd.

Vid väggmontering på "korrosiva" väggar (surt pH och/eller salthaltiga) rekommenderas att armaturen isoleras från väggen för att undvika direkt kontakt.

Regelbundet underhåll rekommenderas beroende på miljöförhållandena på installationsplatsen.

RU Длительное воздействие стоячей воды, воды из систем орошения с высоким содержанием минеральных солей, известковых отложений, удобрений, хлоридов, солёной среды или других химических веществ может способствовать возникновению коррозии и со временем ухудшить внешний вид и сократить срок службы светильника.

При настенном монтаже на «коррозионно-активных» стенах (с кислым pH и/или содержащих соли) рекомендуется изолировать светильник от стены во избежание прямого контакта.

Рекомендуется проводить периодическое техническое обслуживание с учётом условий окружающей среды в месте установки.

ZH 长期暴露于积水、矿物盐含量较高的灌溉系统用水、水垢沉积物、肥料、氧化物、盐雾或其他化学物质中，可能会加速腐蚀，并随着时间的推移影响灯具的外观和使用寿命。

当灯具安装在具有“腐蚀性”的墙面上（酸性 pH 和/或含盐）时，建议将灯具与墙面隔离，以避免直接接触。

建议根据安装环境条件进行定期维护。

AR قد يؤدي التعرض لفترات طويلة للمياه الراكدة، أو المياه الناتجة عن أنظمة الري ذات المحتوى العالي من الأملاح المعدنية، أو الترسبات الكلسية، أو الأسمدة، أو الكلوريدات، أو الأجواء المالحة، أو غيرها من العوامل الكيميائية إلى حدوث التآكل، مما قد يؤثر بمرور الوقت على المظهر الجمالي لوحدة الإنارة وعمرها التشغيلي.

بالنسبة للتثبيت على الجدران «المسببة للتآكل» (ذات الأس الهيدروجيني الحمضي وأو المحتوى على أملاح)، يُنصح بعزل وحدة الإنارة عن الجدار لتجنب التلامس المباشر.

يُوصى بإجراء صيانة دورية وفقاً لظروف البيئة لموقع التركيب.

EN Tighten and loosen the fastening screws alternately in a diagonal (crosswise) sequence.

IT Serrare e allentare le viti di chiusura in sequenza alternata e incrociata (in diagonale).

DE Die Verschlusschrauben abwechselnd über Kreuz (diagonal) anziehen und lösen.

FR Serrer et desserrer les vis de fermeture alternativement en croix (en diagonale).

ES Apretar y aflojar los tornillos de cierre alternativamente en cruz (en diagonal).

PT Apretar e desapertar os parafusos de fecho alternadamente em cruz (na diagonal).

NL Draai de bevestigingsschroeven afwisselend kruislings (diagonaal) vast en los.

NO Stram og løsne festeskruene vekselvis i kryss (diagonal).

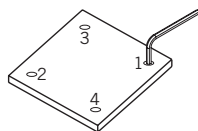
SV Dra åt och lossa fästskruvarna växelvis i kors (diagonal).

RU Затягивайте и ослабляйте крепёжные винты поочерёдно крест-накрест (по диагонали).

ZH 按交叉对角顺序依次拧紧和松开紧固螺钉

AR

(قم بشدّ وفكّ براغي التثبيت بالتناوب وفق تسلسل متقاطع قطري)



EN The LED module contained in this luminaire may only be replaced by the manufacturer. If replacement is required, please contact your dealer.

IT Il modulo LED contenuto in questo apparecchio di illuminazione può essere sostituito esclusivamente dal costruttore. Per un'eventuale sostituzione, si prega di contattare il proprio rivenditore.

DE Das in dieser Leuchte enthaltene LED-Modul darf ausschließlich vom Hersteller ausgetauscht werden. Falls ein Austausch erforderlich ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

FR Le module LED contenu dans ce luminaire ne peut être remplacé que par le fabricant. Si un remplacement est nécessaire, veuillez contacter votre revendeur.

ES El módulo LED contenido en esta luminaria solo puede ser sustituido por el fabricante. Si es necesaria su sustitución, póngase en contacto con su distribuidor.

PT O módulo LED contido nesta luminária só pode ser substituído pelo fabricante. Se for necessária a substituição, contacte o seu revendedor.

NL De LED-module in dit armatuur mag uitsluitend door de fabrikant worden vervangen. Neem contact op met uw dealer als vervanging noodzakelijk is.

NO LED-modulen i denne armaturen kan kun skiftes ut av produsenten. Hvis utskifting er nødvendig, kontakt din forhandler.

SV LED-modulen i denna armatur får endast bytas ut av tillverkaren. Om byte krävs, kontakta din återförsäljare.

RU Светодиодный модуль, установленный в данном светильнике, может быть заменён исключительно производителем. Если требуется замена, обратитесь к своему продавцу.

ZH 本灯具内的 LED 模块只能由制造商进行更换。如需更换，请联系您的经销商。

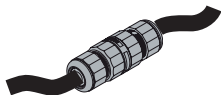
AR الموجودة داخل وحدة الإنارة هذه إلا من قبل الشركة المصنعة. إذا لزم الاستبدال، يُرجى الاتصال بالموزع LED. يجوز استبدال وحدة





Electrostatic Sensitive Device (ESD)

- EN Take appropriate precautions against electrostatic discharge (ESD) before handling the LED module.
- IT Adottare adeguate precauzioni contro le scariche elettrostatiche (ESD) prima di maneggiare il modulo LED.
- DE Vor der Handhabung des LED-Moduls geeignete Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladungen (ESD) treffen.
- FR Prendre les précautions appropriées contre les décharges électrostatiques (ESD) avant de manipuler le module LED.
- ES Adoptar las precauciones adecuadas contra las descargas electrostáticas (ESD) antes de manipular el módulo LED.
- PT Adotar as precauções adequadas contra descargas eletrostáticas (ESD) antes de manusear o módulo LED.
- NL Neem passende voorzorgsmaatregelen tegen elektrostatische ontlading (ESD) voordat u de LED-module hanteert.
- NO Ta egnede forholdsregler mot elektrostatisk utlading (ESD) før LED-modulen håndteres.
- SV Vidta lämpliga försiktighetsåtgärder mot elektrostatisk urladdning (ESD) innan LED-modulen hanteras.
- RU Перед обращением со светодиодным модулем примите соответствующие меры защиты от электростатического разряда (ESD).
- ZH 在操作 LED 模块之前，应采取适当的静电放电（ESD）防护措施。
- AR قبل التعامل مع وحدة LED، اتخذ الاحتياطات المناسبة للحماية من التفريغ الكهروستاتيكي.



- EN The connection system to the power supply line must have an IP protection rating equal to or higher than the IP protection rating of the luminaire.
- IT Il sistema di connessione alla linea di alimentazione deve avere un grado di protezione IP uguale o superiore al grado di protezione IP dell'apparecchio.
- DE Das Anschlusssystem an die Stromversorgungsleitung muss eine IP-Schutzart aufweisen, die gleich oder höher als die IP-Schutzart der Leuchte ist.
- FR Le système de raccordement à la ligne d'alimentation doit avoir un indice de protection IP égal ou supérieur à celui du luminaire.
- ES El sistema de conexión a la línea de alimentación debe tener un grado de protección IP igual o superior al grado de protección IP de la luminaria.
- PT O sistema de ligação à linha de alimentação deve ter um grau de proteção IP igual ou superior ao grau de proteção IP da luminária.
- NL Het aansluitsysteem op de voedingslijn moet een IP-beschermingsgraad hebben die gelijk is aan of hoger is dan de IP-beschermingsgraad van het armatuur.
- NO Tilkoblingssystemet til strømforsyningen må ha en IP-beskyttelsesgrad som er lik eller høyere enn armaturens IP-beskyttelsesgrad.
- SV Anslutningssystemet till strömförsörjningen måste ha en IP-skyddsklass som är lika med eller högre än armaturens IP-skyddsklass.
- RU Система подключения к линии электропитания должна иметь степень защиты IP, равную или превышающую степень защиты IP светильника.
- ZH 电源线路的连接系统必须具有等于或高于灯具 IP 防护等级的 IP 防护等级。
- AR مساوية لدرجة حماية الإنارة أو أعلى منها IP يجب أن يتمتع نظام التوصيل بخط التغذية الكهربائية بدرجة حماية.



- EN SIMES reserves the right to introduce all the technical and structural changes required for the improvement of the product.
- IT SIMES si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche tecniche e strutturali necessarie al miglioramento del prodotto.
- DE SIMES behält sich das Recht vor, alle technischen und konstruktiven Änderungen vorzunehmen, die zur Verbesserung des Produkts erforderlich sind.
- FR SIMES se réserve le droit d'apporter toutes les modifications techniques et structurelles nécessaires à l'amélioration du produit.
- ES SIMES se reserva el derecho de realizar todas las modificaciones técnicas y estructurales necesarias para la mejora del producto.
- PT A SIMES reserva-se o direito de efetuar todas as alterações técnicas e estruturais necessárias para a melhoria do produto.
- NL SIMES behoudt zich het recht voor om alle technische en constructieve wijzigingen aan te brengen die nodig zijn voor de verbetering van het product.
- NO SIMES forbeholder seg retten til å foreta alle tekniske og konstruksjonsmessige endringer som er nødvendige for å forbedre produktet.
- SV SIMES förbehåller sig rätten att göra alla tekniska och konstruktionsmässiga ändringar som krävs för att förbättra produkten.
- RU SIMES оставляет за собой право вносить все технические и конструктивные изменения, необходимые для улучшения изделия.
- ZH SIMES 保留为改进产品而进行所有必要的技术和结构变更的权利。
- AR الحق في إجراء جميع التعديلات الفنية والهيكليّة اللازمة لتحسين المنتج SIMES تحتفظ.



- EN To clean the luminaire, use only a soft cloth, if necessary dampened with water and soap.
- IT Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare esclusivamente un panno morbido eventualmente inumidito con acqua e sapone.
- DE Zur Reinigung der Leuchte ausschließlich ein weiches Tuch verwenden, das bei Bedarf mit Wasser und Seife angefeuchtet werden kann.
- FR Pour le nettoyage du luminaire, utiliser exclusivement un chiffon doux, éventuellement humidifié avec de l'eau et du savon.
- ES Para la limpieza de la luminaria, utilizar exclusivamente un paño suave, eventualmente humedecido con agua y jabón.
- PT Para a limpeza da luminária, utilizar exclusivamente um pano macio, eventualmente humedecido com água e sabão.
- NL Gebruik voor het reinigen van het armatuur uitsluitend een zachte doek, eventueel bevochtigd met water en zeep.
- NO Bruk kun en myk klut til rengjøring av armaturen, eventuelt fuktet med vann og såpe.
- SV Använd endast en mjuk trasa för rengöring av armaturen, vid behov fuktad med vatten och tvål.
- RU Для очистки светильника используйте только мягкую ткань, при необходимости смоченную водой с мылом.
- ZH 清洁灯具时，只能使用软布，必要时可用水和肥皂将其稍微润湿。
- AR للتنظيف وحدة الإنارة، استخدم فقط قطعة قماش ناعمة، ويمكن ترطيبها بالماء والصابون عند الحاجة.



- EN When used outdoors, the Products must be switched on no earlier than 30 minutes after sunset and switched off no later than 30 minutes after sunrise.
- IT Se utilizzati in ambienti esterni, i Prodotti devono essere accesi non prima di 30 minuti dopo il tramonto e spenti non più di 30 minuti dopo l'alba.
- DE Bei Verwendung im Außenbereich dürfen die Produkte frühestens 30 Minuten nach Sonnenuntergang eingeschaltet und müssen spätestens 30 Minuten nach Sonnenaufgang ausgeschaltet werden.
- FR Lorsqu'ils sont utilisés à l'extérieur, les Produits doivent être allumés au plus tôt 30 minutes après le coucher du soleil et éteints au plus tard 30 minutes après le lever du soleil.
- ES Cuando se utilicen en exteriores, los Productos deben encenderse como mínimo 30 minutos después de la puesta del sol y apagarse como máximo 30 minutos después de la salida del sol.
- PT Quando utilizados no exterior, os Produtos devem ser ligados, no mínimo, 30 minutos após o pôr do sol e desligados, no máximo, 30 minutos após o nascer do sol.
- NL Bij gebruik buitenshuis mogen de Producten niet eerder dan 30 minuten na zonsondergang worden ingeschakeld en moeten ze uiterlijk 30 minuten na zonsopgang worden uitgeschakeld.
- NO Ved utendørs bruk må Produktene ikke slås på tidligere enn 30 minutter etter solnedgang og må slås av senest 30 minutter etter soloppgang.
- SV Vid utomhusbruk får Produkterna inte tändas tidigare än 30 minuter efter solnedgången och ska släckas senast 30 minuter efter soluppgången.
- RU При использовании на открытом воздухе Изделия должны включаться не ранее чем через 30 минут после захода солнца и выключаться не позднее чем через 30 минут после восхода солнца.
- ZH 在室外使用时，产品不得早于日落后 30 分钟开启，并且必须在日出后 30 分钟内关闭。
- AR بعد استخدام المنتجات في الأماكن الخارجية، يجب عدم تشغيلها قبل مرور 30 دقيقة على غروب الشمس، ويجب إطفائها في موعد لا يتجاوز 30 دقيقة بعد شروق الشمس.



- EN Retain the instructions.
- IT Conservare le istruzioni.
- DE Anleitung aufbewahren.
- FR Conserver les instructions.
- ES Conservar las instrucciones.
- PT Conservar as instruções.
- NL Instructies bewaren.
- NO Oppbevar instruksjonene.
- SV Spara instruktionerna.
- RU Сохраните инструкцию.
- ZH 请妥善保管本说明书。
- AR احتفظ بالتعليمات.



EN Electronic equipment sensitive to overvoltages. It is recommended to install surge protective devices (SPD) in the electrical installation. The protective devices limit the effects of such phenomena, protecting the luminaires from the risk of damage and helping to extend their service life. Outdoor luminaires are subject to permanent, temporary or transient electrical disturbances. Such disturbances may cause permanent damage or failures that can compromise their performance and service life. The surge protective device (supplied by SIMES) is used to limit the damaging effects of such phenomena. A protective device must be provided for each luminaire and installed at a distance not exceeding 10 m. For correct coordination of the protection devices, a surge protective device must also be installed inside the electrical distribution board supplying the installation. The selection of this device is the responsibility of the designer and the device is not supplied by SIMES.

IT Apparecchiature elettroniche sensibili alle sovratensioni. Si raccomanda di installare nell'impianto elettrico dispositivi di protezione contro le sovratensioni (SPD). I dispositivi di protezione limitano gli effetti di tali fenomeni, proteggendo gli apparecchi dal rischio di danneggiamento e contribuendo a prolungarne la vita utile. Gli apparecchi di illuminazione per esterni sono soggetti a disturbi elettrici permanenti, temporanei o transitori. Tali disturbi possono causare danni permanenti o guasti che ne compromettono le prestazioni e la durata. Il dispositivo di protezione contro le sovratensioni (fornito da SIMES) è utilizzato per limitare gli effetti dannosi di tali fenomeni. Per ogni apparecchio di illuminazione deve essere previsto un dispositivo di protezione installato a una distanza non superiore a 10 m. Per un corretto coordinamento delle protezioni, deve essere previsto anche un dispositivo di protezione contro le sovratensioni all'interno del quadro elettrico di alimentazione dell'impianto. La scelta di tale dispositivo è a carico del progettista e il dispositivo non è fornito da SIMES.

DE Überspannungsempfindliche elektronische Geräte. Es wird empfohlen, Überspannungsschutzgeräte (SPD) in der elektrischen Anlage zu installieren. Die Schutzgeräte begrenzen die Auswirkungen solcher Phänomene, schützen die Leuchten vor Beschädigungen und tragen zur Verlängerung ihrer Lebensdauer bei. Außenleuchten sind permanenten, temporären oder transienten elektrischen Störungen ausgesetzt. Solche Störungen können dauerhafte Schäden oder Ausfälle verursachen, die die Leistung und Lebensdauer der Leuchten beeinträchtigen. Das von SIMES gelieferte Überspannungsschutzgerät (SPD) dient dazu, die schädlichen Auswirkungen solcher Phänomene zu begrenzen. Für jede Leuchte muss ein Schutzgerät vorgesehen werden, das in einem Abstand von höchstens 10 m installiert wird. Für eine korrekte Koordination der Schutzmaßnahmen muss zusätzlich ein Überspannungsschutzgerät im elektrischen Verteiler der Anlage vorgesehen werden. Die Auswahl dieses Geräts liegt in der Verantwortung des Planers; das Gerät wird nicht von SIMES geliefert.

FR Équipements électroniques sensibles aux surtensions. Il est recommandé d'installer des dispositifs de protection contre les surtensions (SPD) dans l'installation électrique. Les dispositifs de protection limitent les effets de ces phénomènes, protégeant les luminaires contre les risques de détérioration et contribuant à prolonger leur durée de vie. Les luminaires extérieurs sont soumis à des perturbations électriques permanentes, temporaires ou transitoires. Ces perturbations peuvent provoquer des dommages permanents ou des défaillances susceptibles de compromettre leurs performances et leur durée de vie. Le dispositif de protection contre les surtensions (fourni par SIMES) est utilisé pour limiter les effets dommageables de ces phénomènes. Un dispositif de protection doit être prévu pour chaque luminaire et installé à une distance ne dépassant pas 10 m. Pour assurer une coordination correcte des protections, un dispositif de protection contre les surtensions doit également être installé dans le tableau électrique alimentant l'installation. Le choix de ce dispositif relève de la responsabilité du concepteur et celui-ci n'est pas fourni par SIMES.

ES Equipos electrónicos sensibles a las sobretensiones. Se recomienda instalar dispositivos de protección contra sobretensiones (SPD) en la instalación eléctrica. Los dispositivos de protección limitan los efectos de estos fenómenos, protegiendo las luminarias contra el riesgo de daños y contribuyendo a prolongar su vida útil. Las luminarias para exteriores están expuestas a perturbaciones eléctricas permanentes, temporales o transitorias. Estas perturbaciones pueden causar daños permanentes o fallos que comprometan sus prestaciones y su vida útil. El dispositivo de protección contra sobretensiones (suministrado por SIMES) se utiliza para limitar los efectos perjudiciales de estos fenómenos. Para cada luminaria debe instalarse un dispositivo de protección a una distancia no superior a 10 m. Para una correcta coordinación de las protecciones, también debe instalarse un dispositivo de protección contra sobretensiones en el cuadro eléctrico de alimentación de la instalación. La selección de este dispositivo es responsabilidad del proyectista y el dispositivo no es suministrado por SIMES.





- PT** Equipamentos eletrônicos sensíveis a sobretensões. Recomenda-se a instalação de dispositivos de proteção contra sobretensões (SPD) na instalação elétrica. Os dispositivos de proteção limitam os efeitos destes fenômenos, protegendo as luminárias contra o risco de danos e contribuindo para prolongar a sua vida útil. As luminárias para exterior estão sujeitas a perturbações elétricas permanentes, temporárias ou transitórias. Estas perturbações podem causar danos permanentes ou avarias que comprometam o seu desempenho e a sua vida útil. O dispositivo de proteção contra sobretensões (fornecido pela SIMES) é utilizado para limitar os efeitos prejudiciais destes fenômenos. Para cada luminária deve ser previsto um dispositivo de proteção instalado a uma distância não superior a 10 m. Para uma correta coordenação das proteções, deve também ser instalado um dispositivo de proteção contra sobretensões no quadro elétrico de alimentação da instalação. A seleção deste dispositivo é da responsabilidade do projetista e o dispositivo não é fornecido pela SIMES.
- NL** Elektronische apparatuur die gevoelig is voor overspanning. Het wordt aanbevolen om overspanningsbeveiligingen (SPD) in de elektrische installatie te installeren. De beveiligingen beperken de gevolgen van dergelijke verschijnselen, beschermen de armaturen tegen beschadiging en dragen bij aan een langere levensduur. Buitenarmaturen worden blootgesteld aan permanente, tijdelijke of transiënte elektrische storingen. Deze storingen kunnen permanente schade of defecten veroorzaken die de prestaties en levensduur van de armaturen nadelig beïnvloeden. De overspanningsbeveiliging (geleverd door SIMES) wordt gebruikt om de schadelijke gevolgen van dergelijke verschijnselen te beperken. Voor elk armatuur moet een beveiliging worden voorzien die op een afstand van maximaal 10 m wordt geïnstalleerd. Voor een correcte coördinatie van de beveiligingen moet ook een overspanningsbeveiliging worden geïnstalleerd in de elektrische verdeelkast die de installatie voedt. De keuze van deze beveiliging valt onder de verantwoordelijkheid van de ontwerper en deze wordt niet door SIMES geleverd.
- NO** Elektronisk utstyr som er følsomt for overspenning. Det anbefales å installere overspenningsvern (SPD) i det elektriske anlegget. Beskyttelsesenheterne begrenser virkningene av slike fenomener, beskytter armaturene mot skader og bidrar til å forlenge levetiden. Utendørsarmaturer er utsatt for permanente, midlertidige eller transiente elektriske forstyrrelser. Slike forstyrrelser kan forårsake permanente skader eller feil som kan påvirke armaturenes ytelse og levetid. Overspenningsvernet (leveret av SIMES) brukes til å begrense de skadelige virkningene av slike fenomener. For hver armatur skal det installeres et beskyttelsesapparat i en avstand på maksimalt 10 m. For korrekt koordinering av beskyttelsen skal det også installeres et overspenningsvern i den elektriske fordelingstavlen som forsyner anlegget. Valg av dette vernet er prosjekterendes ansvar, og vernet leveres ikke av SIMES.
- SV** Elektronisk utrustning som är känslig för överspänning. Det rekommenderas att installera överspänningsskydd (SPD) i den elektriska installationen. Skyddsanordningarna begränsar effekterna av sådana fenomen, skyddar armaturerna mot skador och bidrar till att förlänga deras livslängd. Utomhusarmaturer utsätts för permanenta, tillfälliga eller transienta elektriska störningar. Sådana störningar kan orsaka permanenta skador eller fel som försämrar armaturernas prestanda och livslängd. Överspänningsskyddet (levererat av SIMES) används för att begränsa de skadliga effekterna av sådana fenomen. För varje armatur ska en skyddsanordning installeras på ett avstånd som inte överstiger 10 m. För korrekt samordning av skydden ska även ett överspänningsskydd installeras i den elcentral som försörjer anläggningen. Valet av detta skydd är projektörens ansvar och skyddet levereras inte av SIMES.



LED

RU Электронное оборудование, чувствительное к перенапряжениям. Рекомендуется устанавливать устройства защиты от перенапряжений (УЗИП/SPD) в электрической системе. Защитные устройства ограничивают воздействие таких явлений, защищая светильники от риска повреждения и способствуя продлению срока их службы.

Наружные светильники подвержены постоянным, временным или переходным электрическим помехам. Такие помехи могут привести к необратимым повреждениям или неисправностям, ухудшающим эксплуатационные характеристики и сокращающим срок службы светильников. Устройство защиты от перенапряжений (поставляемое SIMES) используется для ограничения вредного воздействия таких явлений. Для каждого светильника должно быть предусмотрено защитное устройство, установленное на расстоянии не более 10 м.

Для правильной координации защиты устройство защиты от перенапряжений должно быть также установлено в электрическом распределительном щите, питающем систему. Выбор данного устройства является ответственностью проектировщика; устройство не поставляется компанией SIMES.

ZH 对过电压敏感的电子设备。建议在电气系统中安装浪涌保护装置 (SPD)。

保护装置可限制此类现象所产生的影响，降低灯具损坏的风险，并有助于延长其使用寿命。室外灯具可能受到持续性、暂时性或瞬态电气干扰的影响。此类干扰可能造成永久性损坏或故障，从而影响灯具的性能和使用寿命。由 SIMES 提供的浪涌保护装置 (SPD) 用于限制此类现象造成的有害影响。每个灯具均应配置一个保护装置，且该装置与灯具之间的距离不得超过 10 m。为确保保护装置之间的正确协调，还应在为系统供电的配电柜内安装浪涌保护装置。该装置的选择由设计人员负责，且不由 SIMES 提供。

AR

في النظام الكهربائي (SPD) معدات إلكترونية حساسة للجهود الزائدة. يوصى بتركيب أجهزة حماية من الجهد الزائد. تعد أجهزة الحماية من آثار هذه الظواهر، مما يحمي وحدات الإنارة من خطر التلف ويساهم في إطالة عمرها التشغيلي. تتعرض وحدات الإنارة الخارجية لاضطرابات كهربائية دائمة أو مؤقتة أو عابرة. وقد تسبب هذه الاضطرابات في أضرار دائمة أو أعطال تؤثر في أداء اللوح من الآثار الضارة لهذه الظواهر. يجب توفير جهاز (SIMES) وحدات الإنارة وعمرها التشغيلي. يُستخدم جهاز الحماية من الجهد الزائد (الموزن من 10 حماية لكل وحدة إنارة وتركيبه على مسافة لا تتجاوز 10 لضمان التنسيق الصحيح بين وسائل الحماية، يجب أيضاً تركيب جهاز حماية من الجهد الزائد داخل لوحة التوزيع الكهربائية التي تغذي النظام. ويتحمل SIMES المصمم مسؤولية اختيار هذا الجهاز، وهو غير موزن من

EN ANY MODIFICATION TO THE LUMINAIRE IS PROHIBITED WITHOUT PRIOR AUTHORIZATION!

The safety of the luminaire is guaranteed only when the applicable European electrical regulations and the instructions contained in this box are observed; therefore, these instructions must be retained. Compliance with these instructions is essential for the correct operation of the luminaire and the electrical installation.

Installation must be carried out by qualified personnel.

Do not use lamps with a wattage exceeding the specified limit.

Disconnect the power supply before carrying out any maintenance operations.

IT OGNI MODIFICA DELL'APPARECCHIO È PROIBITA SENZA PREVIA AUTORIZZAZIONE!

La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando le normative europee del settore elettrico e le istruzioni contenute in questa scatola; pertanto è necessario conservarle. Il rispetto di queste istruzioni è fondamentale per il corretto funzionamento dell'apparecchio e dell'impianto.

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato.

Non utilizzare lampade di potenza superiore al limite indicato.

Togliere tensione prima di eseguire le operazioni di manutenzione.

DE JEDE ÄNDERUNG AN DER LEUCHTE IST OHNE VORHERIGE GENEHMIGUNG VERBOTEN!

Die Sicherheit der Leuchte ist nur bei Einhaltung der geltenden europäischen Vorschriften für elektrische Anlagen und der in dieser Verpackung enthaltenen Anweisungen gewährleistet; daher müssen diese Anweisungen aufbewahrt werden. Die Einhaltung dieser Anweisungen ist für den ordnungsgemäßen Betrieb der Leuchte und der elektrischen Anlage unerlässlich.

Die Installation muss von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Keine Lampen verwenden, deren Leistung den angegebenen Grenzwert überschreitet.

Vor Wartungsarbeiten die Spannungsversorgung abschalten.

FR TOUTE MODIFICATION DU LUMINAIRE EST INTERDITE SANS AUTORISATION PRÉALABLE !

La sécurité du luminaire n'est garantie que si les réglementations européennes applicables au secteur électrique et les instructions contenues dans cette boîte sont respectées ; il est donc nécessaire de conserver ces instructions. Le respect de ces instructions est essentiel au bon fonctionnement du luminaire et de l'installation électrique.

L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié.

Ne pas utiliser de lampes d'une puissance supérieure à la limite indiquée.

Couper l'alimentation électrique avant toute opération de maintenance.

ES ¡QUEDA PROHIBIDA CUALQUIER MODIFICACIÓN DE LA LUMINARIA SIN AUTORIZACIÓN PREVIA!

La seguridad de la luminaria está garantizada únicamente si se respetan las normativas europeas aplicables al sector eléctrico y las instrucciones contenidas en esta caja; por lo tanto, es necesario conservar estas instrucciones. El cumplimiento de estas instrucciones es fundamental para el correcto funcionamiento de la luminaria y de la instalación eléctrica.

La instalación debe ser realizada por personal cualificado.

No utilizar lámparas cuya potencia supere el límite indicado.

Desconectar la alimentación eléctrica antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.

**PT É PROIBIDA QUALQUER MODIFICAÇÃO DA LUMINÁRIA SEM AUTORIZAÇÃO PRÉVIA!**

A segurança da luminária só é garantida mediante o cumprimento das normas europeias aplicáveis ao setor elétrico e das instruções contidas nesta caixa; por conseguinte, estas instruções devem ser conservadas. O cumprimento destas instruções é fundamental para o correto funcionamento da luminária e da instalação elétrica.

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado.

Não utilizar lâmpadas com potência superior ao limite indicado.

Desligar a alimentação elétrica antes de efetuar quaisquer operações de manutenção.

NL ELKE WIJZIGING AAN HET ARMATUUR IS VERBODEN ZONDER VOORAFGAANDE TOESTEMMING!

De veiligheid van het armatuur is alleen gegarandeerd wanneer de toepasselijke Europese voorschriften voor elektrische installaties en de instructies in deze verpakking worden nageleefd; daarom moeten deze instructies worden bewaard.

Het naleven van deze instructies is essentieel voor de correcte werking van het armatuur en de elektrische installatie.

De installatie moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

Gebruik geen lampen met een vermogen dat hoger is dan de aangegeven limiet.

Schakel de voedingsspanning uit voordat onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.

NO ENHVER ENDRING AV ARMATUREN ER FORBUDT UTEN FORHÅNDSGODKJENNING!

Armaturens sikkerhet er kun garantert når gjeldende europeiske forskrifter for elektriske installasjoner og instruksjoner i denne emballasjen følges. Disse instruksjonene må derfor oppbevares. Det er avgjørende å følge disse instruksjonene for at armaturen og det elektriske anlegget skal fungere korrekt.

Installasjonen må utføres av kvalifisert personell.

Ikke bruk lyskilder med høyere effekt enn den angitte grensen.

Koble fra strømforsyningen før vedlikeholdsarbeid utføres.

SV ALLA ÄNDRINGAR AV ARMATUREN ÄR FÖRBUDNA UTAN FÖREGÅENDE GODKÄNNANDE!

Armaturens säkerhet garanteras endast om tillämpliga europeiska föreskrifter för elektriska installationer och instruktionserna i denna förpackning följs. Dessa instruktioner måste därför sparas. Det är viktigt att följa dessa instruktioner för att armaturen och den elektriska installationen ska fungera korrekt.

Installationen måste utföras av kvalificerad personal.

Använd inte ljuskällor med högre effekt än den angivna gränsen.

Koppla från strömförsörjningen innan underhållsarbeten utförs.

RU ЛЮБЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ СВЕТИЛЬНИКА БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО РАЗРЕШЕНИЯ ЗАПРЕЩЕНЫ!

Безопасность светильника гарантируется только при соблюдении применимых европейских норм в области электрооборудования и инструкций, содержащихся в данной упаковке; поэтому эти инструкции необходимо сохранить. Соблюдение данных инструкций имеет важное значение для правильной работы светильника и электрической установки.

Установка должна выполняться квалифицированным персоналом.

Не используйте лампы мощностью выше указанного предельного значения.

Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию отключите электропитание.

ZH 未经事先授权，严禁对灯具进行任何改动！

只有遵守适用的欧洲电气行业法规以及本包装内所附的说明，才能确保灯具的安全。因此，必须妥善保存本说明书。遵守这些说明对于确

保灯具和电气系统的正常运行至关重要。

安装必须由具备相应资质的专业人员进行。

请勿使用功率超过规定限值的光源。

进行任何维护操作前，必须切断电源。

AR

إحتظر إجراء أي تعديل على وحدة الإنارة دون الحصول على تصريح مسبق

لا يمكن ضمان سلامة وحدة الإنارة إلا عند الالتزام بالوائح الأوروبية المعمول بها في مجال التركيبات الكهربائية وبالتعليمات الموجودة داخل هذه العبوة؛ لذلك يجب الاحتفاظ بهذه التعليمات. ويُعد الالتزام بهذه التعليمات أمراً أساسياً لضمان التشغيل الصحيح لوحدة الإنارة والنظام الكهربائي.

يجب أن يتم التركيب بواسطة أفراد مؤهلين

لا تستخدم مصابيح بقدرة تتجاوز الحد المحدد

أفضل مصدر التغذية الكهربائية قبل إجراء أي عمليات صيانة



EN GENERAL MAINTENANCE RECOMMENDATIONS

For all luminaires, regardless of their class and type of use, maintenance of the installation must be carried out at scheduled intervals and must include at least the following operations:

- Periodically clean the luminaires to remove any dirt that may accumulate on the grilles and in the screw heads, following the additional instructions provided in the installation instructions supplied with each luminaire.
- Check the tightness of the screws securing the various parts of the luminaire (glass frame, cable entry compartment, etc.).
- Check the integrity of all cable glands and cables. Also check that the cable glands are correctly tightened.
- For Class I luminaires, check that the protective earth conductor is securely connected to the luminaire. The terminal must show no signs of loosening, oxidation or damage of any kind. If necessary, fully tighten the terminal screw.
- For Class II luminaires, check the integrity of any plastic and/or insulating enclosures to identify any damage to the insulation.
- Check the integrity and elasticity of the gaskets. They must not be dry, pinched, broken or damaged.
- Check the integrity of the glass or plastic cover. Replace it if broken or damaged.
- Check for any accumulation of water inside the luminaire or installation housing.

Internal components such as the power supply, transformer, terminal block, etc. must show no evident signs of rust or oxidation. The presence of such signs may indicate possible water ingress into the luminaire.

Any damaged components must be replaced before putting the luminaire back into service, using original spare parts only.

It is recommended to carry out these checks whenever the lamp is replaced or at least once a year, adopting the shorter interval depending on the type of installation.

IT RACCOMANDAZIONI GENERALI PER LA MANUTENZIONE

Per tutti gli apparecchi di illuminazione, indipendentemente dalla classe di appartenenza e dal tipo di utilizzo, deve essere effettuata, a intervalli programmati, la manutenzione dell'installazione, prevedendo almeno le seguenti operazioni:

- Pulire periodicamente gli apparecchi per rimuovere gli accumuli di sporco che possono depositarsi sulle griglie e nelle teste delle viti, seguendo le ulteriori indicazioni riportate nelle istruzioni di montaggio allegate a ogni apparecchio.
- Verificare il serraggio delle viti che fissano le varie parti dell'apparecchio (cornice del vetro, vano di ingresso cavo, ecc.).
- Verificare l'integrità di tutti i pressacavi e dei cavi. Verificare inoltre il corretto serraggio dei pressacavi.
- Per gli apparecchi in Classe I, verificare il corretto serraggio del conduttore di terra all'apparecchio. Il morsetto non deve presentare allentamenti, ossidazione o danni di alcun tipo. Se necessario, serrare a fondo la vite del morsetto.
- Per gli apparecchi in Classe II, verificare l'integrità degli eventuali involucri plastici e/o isolanti, al fine di individuare eventuali danni all'isolamento.
- Verificare l'integrità e l'elasticità delle guarnizioni, che non devono risultare secche, pizzicate, interrotte o danneggiate.
- Verificare l'integrità dello schermo in vetro o materiale plastico. Sostituirlo in caso di rottura o danneggiamento.
- Verificare l'eventuale presenza di accumuli d'acqua all'interno dell'apparecchio o della cassaforma.

I componenti interni, quali alimentatore, trasformatore, morsetteria, ecc., non devono presentare segni evidenti di ruggine o ossidazione. La presenza di tali segni può indicare una possibile infiltrazione d'acqua all'interno dell'apparecchio.

In presenza di componenti danneggiati, questi devono essere sostituiti prima di rimettere in servizio l'apparecchio, utilizzando esclusivamente ricambi originali.

Si consiglia di effettuare i controlli a ogni sostituzione della lampada o almeno una volta all'anno, adottando l'intervallo più breve in funzione del tipo di impianto.

DE ALLGEMEINE WARTUNGSEMPFEHLUNGEN

Für alle Leuchten, unabhängig von ihrer Klasse und der Art ihrer Verwendung, muss die Wartung der Installation in festgelegten Intervallen durchgeführt werden und mindestens die folgenden Arbeiten umfassen:

- Die Leuchten regelmäßig reinigen, um Schmutzablagerungen auf Gittern und in den Schraubenköpfen zu entfernen. Dabei sind die zusätzlichen Hinweise in der jeder Leuchte beiliegenden Montageanleitung zu beachten.
- Den festen Sitz der Schrauben überprüfen, mit denen die verschiedenen Teile der Leuchte befestigt sind (Glasrahmen, Kabeleinführungsbereich usw.).
- Die Unversehrtheit aller Kabelverschraubungen und Kabel überprüfen. Außerdem den korrekten Sitz der Kabelverschraubungen überprüfen.
- Bei Leuchten der Schutzklasse I den festen Anschluss des Schutzleiters an der Leuchte überprüfen. Die Klemme darf keine Lockerungen, Oxidation oder sonstige Beschädigungen aufweisen. Falls erforderlich, die Schraube der Klemme fest anziehen.
- Bei Leuchten der Schutzklasse II die Unversehrtheit eventuell vorhandener Kunststoff- und/oder Isoliergehäuse überprüfen, um mögliche Schäden an der Isolierung festzustellen.
- Die Unversehrtheit und Elastizität der Dichtungen überprüfen. Diese dürfen nicht ausgetrocknet, eingeklemmt, unterbrochen oder beschädigt sein.
- Die Unversehrtheit der Glas- oder Kunststoffabdeckung überprüfen. Bei Bruch oder Beschädigung austauschen.
- Überprüfen, ob sich Wasser im Inneren der Leuchte oder des Einbaugesäßes angesammelt hat.

Interne Komponenten wie Netzteil, Transformator, Klemmenblock usw. dürfen keine deutlichen Anzeichen von Rost oder Oxidation aufweisen. Solche Anzeichen können auf ein mögliches Eindringen von Wasser in die Leuchte hinweisen.

Beschädigte Komponenten müssen vor der erneuten Inbetriebnahme der Leuchte ausgetauscht werden. Es dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.

Es wird empfohlen, diese Kontrollen bei jedem Lampenwechsel oder mindestens einmal jährlich durchzuführen, wobei je nach Art der Anlage das kürzere Intervall zu wählen ist.

**FR RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES POUR L'ENTRETIEN**

Pour tous les luminaires, indépendamment de leur classe et de leur type d'utilisation, l'entretien de l'installation doit être effectué à intervalles programmés et comprendre au minimum les opérations suivantes :

- Nettoyer périodiquement les luminaires afin d'éliminer les dépôts de saleté susceptibles de s'accumuler sur les grilles et dans les têtes de vis, en respectant les indications complémentaires figurant dans les instructions de montage fournies avec chaque luminaire.
- Vérifier le serrage des vis qui fixent les différentes parties du luminaire (cadre du verre, compartiment d'entrée du câble, etc.).
- Vérifier l'intégrité de tous les presse-étoupes et des câbles. Vérifier également le serrage correct des presse-étoupes.
- Pour les luminaires de Classe I, vérifier le serrage correct du conducteur de protection à la terre sur le luminaire. La borne ne doit présenter aucun desserrage, aucune oxydation ni aucun dommage. Si nécessaire, serrer à fond la vis de la borne.
- Pour les luminaires de Classe II, vérifier l'intégrité des éventuelles enveloppes en plastique et/ou isolantes afin de détecter tout dommage de l'isolation.
- Vérifier l'intégrité et l'élasticité des joints. Ceux-ci ne doivent pas être secs, pincés, interrompus ou endommagés.
- Vérifier l'intégrité de l'écran en verre ou en matière plastique. Le remplacer en cas de rupture ou de détérioration.
- Vérifier l'éventuelle présence d'accumulations d'eau à l'intérieur du luminaire ou du boîtier d'encastrement.

Les composants internes tels que l'alimentation, le transformateur, le bornier, etc. ne doivent présenter aucun signe évident de rouille ou d'oxydation. La présence de tels signes peut indiquer une éventuelle infiltration d'eau à l'intérieur du luminaire.

Tout composant endommagé doit être remplacé avant la remise en service du luminaire, en utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Il est recommandé d'effectuer ces contrôles à chaque remplacement de la lampe ou au moins une fois par an, en retenant l'intervalle le plus court en fonction du type d'installation.

ES RECOMENDACIONES GENERALES DE MANTENIMIENTO

Para todas las luminarias, independientemente de su clase y del tipo de uso, el mantenimiento de la instalación debe realizarse a intervalos programados e incluir, como mínimo, las siguientes operaciones:

- Limpiar periódicamente las luminarias para eliminar la suciedad que pueda acumularse en las rejillas y en las cabezas de los tornillos, siguiendo las indicaciones adicionales incluidas en las instrucciones de montaje suministradas con cada luminaria.
- Comprobar el apriete de los tornillos que fijan las distintas partes de la luminaria (marco del vidrio, compartimento de entrada del cable, etc.).
- Comprobar la integridad de todos los prensaestopos y cables. Comprobar también el correcto apriete de los prensaestopos.
- Para las luminarias de Clase I, comprobar que el conductor de protección a tierra esté correctamente fijado a la luminaria. El borne no debe presentar holguras, oxidación ni daños de ningún tipo. Si es necesario, apretar firmemente el tornillo del borne.
- Para las luminarias de Clase II, comprobar la integridad de las posibles envolventes de plástico y/o aislantes para detectar cualquier daño en el aislamiento.
- Comprobar la integridad y elasticidad de las juntas. No deben estar secas, pellizcadas, interrumpidas ni dañadas.
- Comprobar la integridad de la cubierta de vidrio o material plástico. Sustituirla en caso de rotura o daño.
- Comprobar la posible acumulación de agua en el interior de la luminaria o de la caja de empotrar.

Los componentes internos, como la fuente de alimentación, el transformador, el bloque de terminales, etc., no deben presentar signos evidentes de óxido u oxidación. La presencia de dichos signos puede indicar una posible entrada de agua en el interior de la luminaria.

Los componentes dañados deben sustituirse antes de volver a poner en servicio la luminaria, utilizando exclusivamente repuestos originales.

Se recomienda realizar estos controles cada vez que se sustituya la lámpara o al menos una vez al año, adoptando el intervalo más corto en función del tipo de instalación.

PT RECOMENDAÇÕES GERAIS DE MANUTENÇÃO

Para todas as luminárias, independentemente da sua classe e do tipo de utilização, a manutenção da instalação deve ser efetuada em intervalos programados e incluir, pelo menos, as seguintes operações:

- Limpar periodicamente as luminárias para remover a sujidade que possa acumular-se nas grelhas e nas cabeças dos parafusos, seguindo as indicações adicionais contidas nas instruções de montagem fornecidas com cada luminária.
- Verificar o aperto dos parafusos que fixam as diferentes partes da luminária (moldura do vidro, compartimento de entrada do cabo, etc.).
- Verificar a integridade de todos os bujins e cabos. Verificar também o aperto correto dos bujins.
- Para luminárias de Classe I, verificar o aperto correto do condutor de proteção à terra na luminária. O terminal não deve apresentar folgas, oxidação ou danos de qualquer tipo. Se necessário, apertar firmemente o parafuso do terminal.
- Para luminárias de Classe II, verificar a integridade dos eventuais invólucros de plástico e/ou isolantes, a fim de identificar possíveis danos no isolamento.
- Verificar a integridade e a elasticidade das juntas. Estas não devem estar secas, comprimidas, interrompidas ou danificadas.
- Verificar a integridade da cobertura de vidro ou material plástico. Substituí-la em caso de quebra ou danos.
- Verificar a eventual acumulação de água no interior da luminária ou da caixa de encastrar.

Os componentes internos, tais como a fonte de alimentação, o transformador, o bloco de terminais, etc., não devem apresentar sinais evidentes de ferrugem ou oxidação. A presença destes sinais pode indicar uma possível infiltração de água no interior da luminária.

Os componentes danificados devem ser substituídos antes de voltar a colocar a luminária em funcionamento, utilizando exclusivamente peças de substituição originais.

Recomenda-se efetuar estas verificações sempre que a lâmpada for substituída ou, pelo menos, uma vez por ano, adotando o intervalo mais curto em função do tipo de instalação.



NL **ALGEMENE AANBEVELINGEN VOOR ONDERHOUD**

Voor alle armaturen, ongeacht hun klasse en het type gebruik, moet het onderhoud van de installatie met geplande tussenpozen worden uitgevoerd en ten minste de volgende werkzaamheden omvatten:

- Reinig de armaturen regelmatig om vuil te verwijderen dat zich op roosters en in schroefkoppen kan ophopen. Volg daarbij de aanvullende aanwijzingen in de montage-instructies die bij elk armatuur worden geleverd.
- Controleer of de schroeven waarmee de verschillende onderdelen van het armatuur zijn bevestigd (glasframe, kabelinvoercompartiment enz.) goed vastzitten.
- Controleer de integriteit van alle kabelwartels en kabels. Controleer tevens of de kabelwartels correct zijn vastgedraaid.
- Controleer bij armaturen van Klasse I of de beschermingsgeleider correct op het armatuur is aangesloten. De klem mag geen loszittende delen, oxidatie of andere beschadigingen vertonen. Draai indien nodig de klem Schroef stevig vast.
- Controleer bij armaturen van Klasse II de integriteit van eventuele kunststof en/of isolerende behuizingen om mogelijke beschadigingen van de isolatie vast te stellen.
- Controleer de integriteit en elasticiteit van de afdichtingen. Deze mogen niet uitgedroogd, beknelde, onderbroken of beschadigd zijn.
- Controleer de integriteit van de glazen of kunststof afscherming. Vervang deze bij breuk of beschadiging.
- Controleer op eventuele waterophoping in het armatuur of de inbouwbehuizing.

Interne componenten zoals de voeding, transformator, aansluitklem enz. mogen geen duidelijke tekenen van roest of oxidatie vertonen. Dergelijke tekenen kunnen wijzen op mogelijke waterinfiltratie in het armatuur.

Beschadigde componenten moeten worden vervangen voordat het armatuur opnieuw in gebruik wordt genomen. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.

Het wordt aanbevolen deze controles uit te voeren bij elke vervanging van de lamp of ten minste eenmaal per jaar, waarbij afhankelijk van het type installatie het kortste interval moet worden aangehouden.

NO **GENERELLE ANBEFALINGER FOR VEDLIKEHOLD**

For alle armaturer, uavhengig av klasse og brukstype, skal vedlikehold av installasjonene utføres med planlagte intervaller og minst omfatte følgende:

- Rengjør armaturene regelmessig for å fjerne smuss som kan samle seg på gitter og i skruhodene. Følg de ytterligere anvisningene i monteringsinstruksjonene som følger med hver armatur.
- Kontroller at skruene som fester de forskjellige delene av armaturen (glassramme, kabelinnføring osv.) er godt tiltrukket.
- Kontroller at alle kabelgjennomføringer og kabler er intakte. Kontroller også at kabelgjennomføringene er korrekt tiltrukket.
- For armaturer i Klasse I skal det kontrolleres at beskyttelseslederen er korrekt festet til armaturen. Klemmen må ikke vise tegn til løsning, oksidasjon eller andre skader. Strøm om nødvendig klemmeskruen godt.
- For armaturer i Klasse II skal eventuelle plast- og/eller isolerende kapslinger kontrolleres for å avdekke mulige skader på isolasjonen.
- Kontroller at pakningene er intakte og elastiske. De må ikke være tørre, klemt, avbrutt eller skadet.
- Kontroller at glass- eller plastdekselet er intakt. Skift det ut hvis det er ødelagt eller skadet.
- Kontroller om det har samlet seg vann inne i armaturen eller innfellingshuset.

Interne komponenter som strømforsyning, transformator, koblingsklemme osv. må ikke vise tydelige tegn på rust eller oksidasjon. Slike tegn kan indikere mulig vanninntrenging i armaturen.

Skadete komponenter må skiftes ut før armaturen tas i bruk igjen. Bruk kun originale reservedeler.

Det anbefales å utføre disse kontrollene ved hvert lampeskift eller minst én gang i året, avhengig av hvilket intervall som er kortest for den aktuelle installasjonstypen.

SV **ALLMÄNNA REKOMMENDATIONER FÖR UNDERHÅLL**

För alla armaturer, oavsett klass och användningsområde, ska underhåll av installationen utföras med planerade intervall och minst omfatta följande åtgärder:

- Rengör armaturerna regelbundet för att avlägsna smuts som kan samlas på galler och i skruvhuvuden. Följ även de ytterligare anvisningarna i monteringsinstruktionerna som medföljer varje armatur.
- Kontrollera att skruvarna som håller fast armaturens olika delar (glasram, kabelinföring osv.) är ordentligt åtdragna.
- Kontrollera att alla kabelförskruvningar och kablar är oskadade. Kontrollera även att kabelförskruvningarna är korrekt åtdragna.
- För armaturer i Klass I ska det kontrolleras att skyddsledaren är ordentligt ansluten till armaturen. Anslutningen får inte uppvisa tecken på lossning, oxidation eller andra skador. Dra vid behov åt anslutningsskruven ordentligt.
- För armaturer i Klass II ska eventuella plast- och/eller isolerande höljen kontrolleras för att upptäcka eventuella skador på isoleringen.
- Kontrollera att tätningarna är hela och elastiska. De får inte vara torra, klämda, avbrutna eller skadade.
- Kontrollera att glas- eller plastskärmen är oskadad. Byt ut den om den är trasig eller skadad.
- Kontrollera om vatten har samlats inuti armaturen eller infällningshuset.

Intern komponenter såsom strömförsörjning, transformator, kopplingsplint osv. får inte uppvisa tydliga tecken på rost eller oxidation. Sådana tecken kan tyda på att vatten har trängt in i armaturen.

Skadade komponenter måste bytas ut innan armaturen tas i drift igen. Använd endast originalreservdelar.

Det rekommenderas att dessa kontroller utförs vid varje lampbyte eller minst en gång per år, beroende på vilket intervall som är kortast för den aktuella typen av installation.

**RU ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ**

Для всех светильников, независимо от их класса и типа применения, техническое обслуживание установки должно проводиться через установленные интервалы и включать как минимум следующие операции:

- Периодически очищайте светильники от загрязнений, которые могут скапливаться на решётках и в головках винтов, соблюдая дополнительные указания, приведённые в инструкции по монтажу, прилагаемой к каждому светильнику.
- Проверьте затяжку винтов, крепящих различные части светильника (рамку стекла, отсек кабельного ввода и т. д.).
- Проверьте целостность всех кабельных вводов и кабелей. Также проверьте правильность затяжки кабельных вводов.
- Для светильников Класа I проверьте надёжность подключения защитного заземляющего проводника к светильнику. Клемма не должна иметь признаков ослабления, окисления или каких-либо повреждений. При необходимости надёжно затяните винт клеммы.
- Для светильников Класа II проверяйте целостность имеющихся пластиковых и/или изолирующих корпусов с целью выявления возможных повреждений изоляции.
- Проверьте целостность и эластичность уплотнений. Они не должны быть сухими, защёмлёнными, разорванными или повреждёнными.
- Проверьте целостность стеклянного или пластикового рассеивателя. В случае разрушения или повреждения замените его.
- Проверьте наличие возможного скопления воды внутри светильника или монтажного корпуса.

Внутренние компоненты, такие как блок питания, трансформатор, клеммная колодка и т. д., не должны иметь явных следов ржавчины или окисления. Наличие таких признаков может свидетельствовать о возможном проникновении воды внутрь светильника.

Повреждённые компоненты необходимо заменить перед повторным вводом светильника в эксплуатацию, используя только оригинальные запасные части.

Рекомендуется выполнять данные проверки при каждой замене лампы или не реже одного раза в год, выбирая более короткий интервал в зависимости от типа установки.

ZH 般维护建议

对于所有灯具，无论其所属类别和使用类型如何，都必须按照规定的周期对安装系统进行维护，并至少包括以下操作：

- 定期清洁灯具，清除可能积聚在格栅和螺钉头部的污垢，并遵循每个灯具随附的安装说明书中所列的其他相关要求。
- 检查固定灯具各部件的螺钉是否正确拧紧（玻璃框架、电缆入口等）。
- 检查所有电缆密封套和电缆是否完好。同时检查电缆密封套是否正确拧紧。
- 对于 I 类灯具，应检查保护接地导体与灯具的连接是否牢固。接线端子不得出现松动、氧化或任何形式的损坏。如有必要，应将端子螺钉完全拧紧。
- 对于 II 类灯具，应检查所有塑料和/或绝缘外壳是否完好，以确认绝缘部分是否存在损坏。
- 检查密封垫是否完好并具有良好的弹性。密封垫不得出现干燥、夹伤、断裂或损坏。
- 检查玻璃或塑料灯罩是否完好。如有破裂或损坏，应予以更换。
- 检查灯具或预埋安装盒内部是否存在积水。

电源、变压器、接线端子等内部部件不得出现明显的锈迹或氧化迹象。如出现此类迹象，可能表明灯具内部存在进水现象。

如有部件损坏，必须在灯具重新投入使用之前进行更换，并且只能使用原厂备件。

建议在每次更换光源时进行上述检查，或至少每年进行一次；应根据安装系统的类型采用两者中较短的检查周期。

AR

توصيات عامة للصيانة

بالنسبة لجميع وحدات الإنارة، بغض النظر عن فتحها ونوع استخدامها، يجب إجراء صيانة دورية للتركيب وفق فترات زمنية محددة، على أن تشمل على الأقل العمليات التالية: يجب تنظيف وحدات الإنارة بشكل دوري لإزالة الأوساخ التي قد تتراكم على الشبكات وفي رؤوس البراغي، مع اتباع التعليمات الإضافية الواردة في تعليمات التركيب المرفقة مع كل وحدة إنارة.

(تحقق من إحكام ربط البراغي التي تثبت الأجزاء المختلفة لوحدة الإنارة (إطار الزجاج، مداخل الكابل، إلخ). تحقق من سلامة جميع مداخل الكابلات والكابلات. وتحقق أيضاً من إحكام ربط مداخل الكابلات بشكل صحيح. تحقق من إحكام توصيل موصل التاريز الوافني بوحدة الإنارة. يجب ألا تظهر على طرف التوصيل أي علامات ارتخاء أو أكسدة أو تلف من أي I. بالنسبة لوحدات الإنارة من الفئة نوع. وإذا لزم الأمر، أحكم ربط برغي طرف التوصيل.

تحقق من سلامة أي أغلفة بلاستيكية و/أو عازلة للكشف عن أي تلف محتمل في العزل II. بالنسبة لوحدات الإنارة من الفئة تحقق من سلامة الحشيات ومرونتها. ويجب ألا تكون جافة أو مضغوطة أو مقطوعة أو تالفة. تحقق من سلامة الغطاء الزجاجي أو البلاستيكي. واستبدله في حالة الكسر أو التلف.

تحقق من عدم وجود أي تراكم للمياه داخل وحدة الإنارة أو صندوق التركيب. يجب ألا تظهر على المكونات الداخلية، مثل وحدة التغذية ومحول الطاقة وكتلة التوصيل وغيرها، أي علامات واضحة للصدأ أو الأكسدة. وقد يشير وجود مثل هذه العلامات إلى احتمال تسرب المياه إلى داخل وحدة الإنارة.

في حالة وجود مكونات تالفة، يجب استبدالها قبل إعادة وحدة الإنارة إلى الخدمة، مع استخدام قطع غيار أصيلة فقط. يوصى بإجراء هذه الفحوصات عند كل استبدال للمصباح أو مرة واحدة على الأقل سنوياً، مع اعتماد الفترة الأقصر وفقاً لنوع التركيب.



- EN If SIMES S.p.A. authorizes the return of luminaires for inspection, the luminaires must be returned without being disassembled. When necessary, only the upper ring may be opened in order to remove the luminaire from the installation housing.
The wiring box MUST NOT be opened and the cable gland must not be tampered with. A 10–20 cm length of power supply cable must also be left protruding from the wiring box.
- IT Nel caso in cui SIMES S.p.A. autorizzi il reso degli apparecchi per controllo, gli apparecchi dovranno essere restituiti senza essere smontati. Ove necessario, è consentita esclusivamente l'apertura dell'anello superiore per consentirne la rimozione dalla cassaforma.
La scatola di cablaggio NON DEVE essere aperta e il pressacavo non deve essere manomesso. Deve inoltre essere lasciato un tratto di cavo di alimentazione lungo 10–20 cm, sporgente dalla scatola di cablaggio.
- DE Wenn SIMES S.p.A. die Rücksendung von Leuchten zur Überprüfung genehmigt, müssen die Leuchten unzerlegt zurückgesendet werden. Falls erforderlich, darf ausschließlich der obere Ring geöffnet werden, um die Leuchte aus dem Einbaugeschoss zu entfernen.
Die Anschlussbox DARF NICHT geöffnet und die Kabelverschraubung darf nicht manipuliert werden. Außerdem muss ein 10–20 cm langes Stück des Versorgungskabels aus der Anschlussbox herausragen.
- FR Si SIMES S.p.A. autorise le retour des luminaires pour contrôle, ceux-ci doivent être retournés sans être démontés. Si nécessaire, seule l'ouverture de l'anneau supérieur est autorisée afin de permettre le retrait du luminaire de son boîtier d'encastrement.
Le boîtier de raccordement NE DOIT PAS être ouvert et le presse-étoupe ne doit pas être manipulé. Une longueur de câble d'alimentation de 10 à 20 cm doit également être laissée dépasser du boîtier de raccordement.
- ES En caso de que SIMES S.p.A. autorice la devolución de las luminarias para su inspección, estas deberán devolverse sin desmontar. Cuando sea necesario, únicamente se permite abrir el anillo superior para retirar la luminaria de la caja de empotrar.
La caja de conexiones NO DEBE abrirse y el prensaestopas no debe manipularse. Asimismo, debe dejarse un tramo de cable de alimentación de 10–20 cm sobresaliendo de la caja de conexiones.
- PT Caso a SIMES S.p.A. autorize a devolução das luminárias para inspeção, estas deverão ser devolvidas sem serem desmontadas. Quando necessário, é permitida exclusivamente a abertura do anel superior para retirar a luminária da caixa de encastrar.
A caixa de ligação NÃO DEVE ser aberta e o buçim não deve ser manipulado. Deve ainda ser deixado um troço de cabo de alimentação de 10–20 cm de comprimento, saliente da caixa de ligação.
- NL Indien SIMES S.p.A. toestemming geeft voor het retourneren van armaturen ter controle, moeten de armaturen onge-monteerd worden teruggestuurd. Indien nodig mag uitsluitend de bovenste ring worden geopend om het armatuur uit de inbouwbehuizing te verwijderen.
De aansluitdoos MAG NIET worden geopend en de kabelwartel mag niet worden gemanipuleerd. Bovendien moet een stuk voedingskabel van 10–20 cm uit de aansluitdoos blijven steken.
- NO Dersom SIMES S.p.A. godkjenner retur av armaturer for kontroll, skal armaturene returneres uten å demonteres. Ved behov er det kun tillatt å åpne den øvre ringen for å fjerne armaturen fra innfellingshuset.
Koblingsboksen MÅ IKKE åpnes, og kabelgjennomføringen må ikke manipuleres. Det skal også være igjen et stykke strømkabel på 10–20 cm som stikker ut fra koblingsboksen.
- SV Om SIMES S.p.A. godkänner retur av armaturer för kontroll, ska armaturerna returneras utan att demonteras. Vid behov får endast den övre ringen öppnas för att armaturen ska kunna tas bort från infällningshuset.
Kopplingsdosan FÅR INTE öppnas och kabelförskruvningen får inte manipuleras. Dessutom ska en 10–20 cm lång bit av strömkabeln lämnas utstickande från kopplingsdosan.
- RU Если SIMES S.p.A. разрешает возврат светильников для проверки, светильники должны быть возвращены без разборки. При необходимости допускается открывать только верхнее кольцо для извлечения светильника из монтажного корпуса.
Соединительная коробка НЕ ДОЛЖНА открываться, а кабельный ввод не должен подвергаться каким-либо изменениям. Кроме того, из соединительной коробки должен выступать участок питающего кабеля длиной 10–20 см.
- ZH 如 SIMES S.p.A. 同意将灯具退回进行检查, 灯具必须在不拆卸的状态下退回。如有必要, 仅允许打开上部环, 以便将灯具从预埋安装盒中取出。
接线盒严禁打开, 电缆密封套不得进行任何改动。此外, 应保留一段长度为 10–20 cm 的电源电缆, 并使其从接线盒中伸出。
- AR على إعادة وحدات الإنارة للفحص, يجب إعادتها دون تفكيكها. وعند الضرورة, يُسمح فقط بفتح الحلقة العلوية للسماح بإزالة وحدة الإنارة من صندوق التركيب.
يجب عدم فتح صندوق التوصيل إطلاقاً, كما يجب عدم العبث بجلائد الكابل. ويجب أيضاً ترك جزء من كابل التغذية بطول 10–20 سم بارزاً من صندوق التوصيل.



- EN Use only flexible cables of a suitable diameter, in compliance with national installation regulations. DO NOT USE RIGID CABLES and/or CABLES WITH A METALLIC CORE. Use only double-sheathed power supply cables. Do not insert single conductors.
- IT Utilizzare esclusivamente cavi flessibili di diametro idoneo, conformi alle normative nazionali di installazione. NON UTILIZZARE CAVI RIGIDI e/o CON ANIMA METALLICA. Utilizzare esclusivamente cavi di alimentazione con doppia guaina. Non introdurre conduttori singoli.
- DE Ausschließlich flexible Kabel mit geeignetem Durchmesser verwenden, die den nationalen Installationsvorschriften entsprechen. KEINE STARREN KABEL und/oder KABEL MIT METALLISCHEM KERN VERWENDEN. Ausschließlich doppelt ummantelte Versorgungskabel verwenden. Keine einzelnen Leiter einführen.
- FR Utiliser exclusivement des câbles flexibles de diamètre approprié, conformes aux normes nationales d'installation. NE PAS UTILISER DE CÂBLES RIGIDES et/ou DE CÂBLES À ÂME MÉTALLIQUE. Utiliser exclusivement des câbles d'alimentation à double gaine. Ne pas introduire de conducteurs individuels.
- ES Utilizar exclusivamente cables flexibles de diámetro adecuado, conformes con las normas nacionales de instalación. NO UTILIZAR CABLES RÍGIDOS y/o CABLES CON ALMA METÁLICA. Utilizar exclusivamente cables de alimentación con doble cubierta. No introducir conductores individuales.
- PT Utilizar exclusivamente cabos flexíveis de diâmetro adequado, em conformidade com as normas nacionais de instalação. NÃO UTILIZAR CABOS RÍGIDOS e/ou CABOS COM ALMA METÁLICA. Utilizar exclusivamente cabos de alimentação com dupla bainha. Não introduzir condutores individuais.
- NL Gebruik uitsluitend flexibele kabels met een geschikte diameter, in overeenstemming met de nationale installatievoorschriften. GEBRUIK GEEN STARRE KABELS en/of KABELS MET EEN METALEN KERN. Gebruik uitsluitend voedingskabels met dubbele mantel. Voer geen afzonderlijke aders in.
- NO Bruk kun fleksible kabler med egnet diameter, i samsvar med nasjonale installasjonsforskrifter. IKKE BRUK STIVE KABLER og/eller KABLER MED METALLKJERNE. Bruk kun strømkabler med dobbel kappe. Ikke før inn enkeltledere.
- SV Använd endast flexibla kablar med lämplig diameter, i enlighet med nationella installationsföreskrifter. ANVÄND INTE STYVA KABLAR och/eller KABLAR MED METALLKÄRNA. Använd endast strömkablar med dubbel mantel. För inte in enskilda ledare.
- RU Используйте только гибкие кабели подходящего диаметра, соответствующие национальным нормам монтажа. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЖЕСТКИЕ КАБЕЛИ и/или КАБЕЛИ С МЕТАЛЛИЧЕСКОЙ ЖИЛОЙ. Используйте только силовые кабели с двойной оболочкой. Не вводите отдельные проводники.
- ZH 仅可使用直径合适且符合国家安装规范的柔性电缆。严禁使用硬质电缆和/或带金属芯的电缆。仅可使用双层护套电源电缆。请勿单独引入单根导线。
- AR استخدم فقط الكابلات المرنة ذات القطر المناسب والمتوافقة مع لوائح التركيب الوطنية. يُحظر استخدام الكابلات الصلبة و/أو الكابلات ذات القلب المعدني. استخدم فقط كابلات التغذية ذات الغلاف المزدوج. لا تدخل موصلات منفردة.



DALI

- EN The DALI control voltage is a functional extra-low voltage (FELV). During installation, maintain basic insulation between the power supply line (LV) and the DALI control bus conductors.
- IT La tensione di comando DALI è una bassissima tensione funzionale (FELV). Durante l'installazione, mantenere l'isolamento principale tra la linea di alimentazione (LV) e i conduttori del bus di controllo DALI.
- DE Die DALI-Steuerspannung ist eine Funktionskleinspannung (FELV). Bei der Installation muss die Basisisolierung zwischen der Netzversorgung (LV) und den Leitern des DALI-Steuerbusses eingehalten werden.
- FR La tension de commande DALI est une très basse tension fonctionnelle (FELV). Lors de l'installation, maintenir l'isolation principale entre la ligne d'alimentation (LV) et les conducteurs du bus de commande DALI.
- ES La tensión de control DALI es una muy baja tensión funcional (FELV). Durante la instalación, mantener el aislamiento principal entre la línea de alimentación (LV) y los conductores del bus de control DALI.
- PT A tensão de comando DALI é uma tensão extra-baixa funcional (FELV). Durante a instalação, manter o isolamento principal entre a linha de alimentação (LV) e os condutores do bus de controlo DALI.
- NL De DALI-stuurspanning is een functionele extra lage spanning (FELV). Tijdens de installatie moet de basisisolatie tussen de voedingslijn (LV) en de geleiders van de DALI-stuurbus worden gehandhaafd.
- NO DALI-styrespenningen er en funksjonell ekstra lav spenning (FELV). Under installasjonen skal grunnisolasjonen mellom strømforsyningen (LV) og lederne i DALI-styrbussen opprettholdes.
- SV DALI-styrspänningen är en funktionell extra låg spänning (FELV). Vid installationen ska grundisoleringen mellan strömförsörjningen (LV) och ledarna i DALI-styrbussen upprätthållas.
- RU Управляющее напряжение DALI является функциональным сверхнизким напряжением (FELV). При монтаже необходимо обеспечить основную изоляцию между линией электропитания (LV) и проводниками шины управления DALI.
- ZH DALI 控制电压为功能特低电压 (FELV)。安装时，必须确保电源线路 (LV) 与 DALI 控制总线导体之间保持基本绝缘。
- AR أثناء التركيب، يجب الحفاظ على العزل الأساسي بين خط التغذية (FELV). هو جهد وظيفي منخفض جدًا DALI جهد التحكم وموصلات ناقل التحكم (LV) الكهربائية.

**PREWIRED LUMINAIRES WITHOUT TERMINAL BLOCK**

- EN The connection terminal block is not included. Installation must be carried out by qualified personnel. Carry out the wiring using a terminal block compliant with EN 60998-2-1 or EN 60998-2-2. The connection system to the power supply line must have an IP protection rating equal to or higher than the IP protection rating of the luminaire.
- IT La morsetteria di giunzione non è inclusa. L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato. Effettuare il cablaggio utilizzando una morsetteria conforme alle norme EN 60998-2-1 o EN 60998-2-2. Il sistema di connessione alla linea di alimentazione deve avere un grado di protezione IP uguale o superiore al grado di protezione IP dell'apparecchio.
- DE Die Anschlussklemme ist nicht im Lieferumfang enthalten. Die Installation muss von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Verdrahtung ist mit einer Anschlussklemme gemäß EN 60998-2-1 oder EN 60998-2-2 auszuführen. Das Anschlusssystem an die Stromversorgungsleitung muss eine IP-Schutzart aufweisen, die gleich oder höher als die IP-Schutzart der Leuchte ist.
- FR Le bornier de raccordement n'est pas inclus. L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié. Effectuer le câblage à l'aide d'un bornier conforme à la norme EN 60998-2-1 ou EN 60998-2-2. Le système de raccordement à la ligne d'alimentation doit avoir un indice de protection IP égal ou supérieur à celui du luminaire.
- ES El bloque de terminales de conexión no está incluido. La instalación debe ser realizada por personal cualificado. Realizar el cableado utilizando un bloque de terminales conforme a la norma EN 60998-2-1 o EN 60998-2-2. El sistema de conexión a la línea de alimentación debe tener un grado de protección IP igual o superior al grado de protección IP de la luminaria.
- PT O bloco de terminais de ligação não está incluído. A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado. Efetuar a cablagem utilizando um bloco de terminais em conformidade com a norma EN 60998-2-1 ou EN 60998-2-2. O sistema de ligação à linha de alimentação deve ter um grau de proteção IP igual ou superior ao grau de proteção IP da luminária.
- NL De aansluitklem is niet inbegrepen. De installatie moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Voer de bedrading uit met een aansluitklem die voldoet aan EN 60998-2-1 of EN 60998-2-2. Het aansluitsysteem op de voedingslijn moet een IP-beschermingsgraad hebben die gelijk is aan of hoger is dan de IP-beschermingsgraad van het armatuur.
- NO Tilkoblingsklemmen er ikke inkludert. Installasjonen må utføres av kvalifisert personell. Utfør kablingen med en tilkoblingsklemme som er i samsvar med EN 60998-2-1 eller EN 60998-2-2. Tilkoblingssystemet til strømforsyningen må ha en IP-beskyttelsesgrad som er lik eller høyere enn armaturens IP-beskyttelsesgrad.
- SV Anslutningsplinten ingår inte. Installationen måste utföras av kvalificerad personal. Utför kabelanslutningen med en anslutningsplint som uppfyller EN 60998-2-1 eller EN 60998-2-2. Anslutningssystemet till strömförsörjningen måste ha en IP-skyddsklass som är lika med eller högre än armaturens IP-skyddsklass.
- RU Соединительная клеммная колодка не входит в комплект поставки. Установка должна выполняться квалифицированным персоналом. Выполните электрическое подключение с использованием клеммной колодки, соответствующей требованиям EN 60998-2-1 или EN 60998-2-2. Система подключения к линии электропитания должна иметь степень защиты IP, равную или превышающую степень защиты IP светильника.
- ZH 连接端子不包含在供货范围内。安装必须由具备相应资质的专业人员进行。接线时应使用符合 EN 60998-2-1 或 EN 60998-2-2 标准的接线端子。电源线路的连接系统必须具有等于或高于灯具 IP 防护等级的 IP 防护等级。
- AR كتلة أطراف التوصيل غير مشمولة. يجب أن يتم التركيب بواسطة أفراد مؤهلين. يجب تنفيذ التوصيلات الكهربائية باستخدام كتلة أطراف متوافقة مساوية لدرجة حماية وحدة IP يجب أن يتمتع نظام التوصيل بخط التغذية الكهربائية بدرجة حماية EN 60998-2-1 أو EN 60998-2-2 المتوافقة الإنارة أو أعلى منها.



- EN If the external flexible cable of this luminaire is damaged, it must be replaced exclusively by the manufacturer, our service department or personnel with equivalent qualifications, in order to avoid any hazard.
- IT Se il cavo flessibile esterno di questo apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente dal costruttore, dal nostro servizio di assistenza o da personale con qualifica equivalente, al fine di evitare qualsiasi pericolo.
- DE Wenn das externe flexible Kabel dieser Leuchte beschädigt ist, darf es zur Vermeidung jeglicher Gefahren ausschließlich vom Hersteller, von unserem Kundendienst oder von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal ausgetauscht werden.
- FR Si le câble flexible externe de ce luminaire est endommagé, il doit être remplacé exclusivement par le fabricant, par notre service d'assistance ou par du personnel possédant une qualification équivalente, afin d'éviter tout danger.
- ES Si el cable flexible externo de esta luminaria está dañado, deberá ser sustituido exclusivamente por el fabricante, por nuestro servicio de asistencia o por personal con una cualificación equivalente, a fin de evitar cualquier peligro.
- PT Se o cabo flexível externo desta luminária estiver danificado, deverá ser substituído exclusivamente pelo fabricante, pelo nosso serviço de assistência ou por pessoal com qualificação equivalente, a fim de evitar qualquer perigo.
- NL Als de externe flexibele kabel van dit armatuur beschadigd is, mag deze uitsluitend worden vervangen door de fabrikant, onze servicedienst of personeel met een gelijkwaardige kwalificatie, om elk gevaar te voorkomen.
- NO Hvis den eksterne fleksible kabelen til denne armaturen er skadet, må den kun skiftes ut av produsenten, vår serviceavdeling eller personell med tilsvarende kvalifikasjoner, for å unngå enhver fare.
- SV Om armaturens externa flexibla kabel är skadad får den endast bytas ut av tillverkaren, vår serviceavdelning eller personal med motsvarande kvalifikationer, för att undvika fara.
- RU Если внешний гибкий кабель данного светильника повреждён, во избежание любой опасности его замена должна выполняться исключительно изготовителем, нашей сервисной службой или персоналом с эквивалентной квалификацией.
- ZH 如果本灯具的外部柔性电缆损坏, 为避免发生任何危险, 只能由制造商、我们的售后服务部门或具有同等资质的专业人员进行更换。
- AR في حال تلف الكابل المرن الخارجي لوحدة الإنارة هذه, يجب استبداله حصراً من قِبل الشركة المصنعة أو خدمة الصيانة التابعة لنا أو بواسطة أفراد يتمتعون بمؤهلات مماثلة, وذلك لتجنب أي خطر.

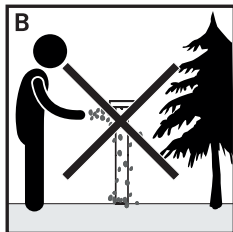
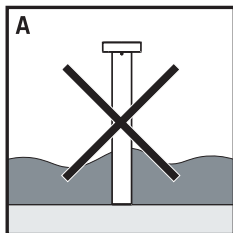
WALL MOUNTED LUMINAIRES WITH 30 CM OR LONGER EXTERNAL CABLE



- EN To reduce the risk of strangulation, the flexible wiring connected to this luminaire shall be effectively fixed to the wall if the wiring is within arm's reach.
- IT Per ridurre il rischio di strangolamento, il cablaggio flessibile collegato a questo apparecchio di illuminazione deve essere saldamente fissato alla parete se si trova a portata di mano.
- DE Um die Strangulationsgefahr zu verringern, muss die an diese Leuchte angeschlossene flexible Verkabelung sicher an der Wand befestigt werden, wenn sie sich in Reichweite befindet.
- FR Afin de réduire le risque d'étranglement, le câblage souple raccordé à ce luminaire doit être solidement fixé au mur s'il est à portée de main.
- ES Para reducir el riesgo de estrangulamiento, el cableado flexible conectado a esta luminaria debe fijarse firmemente a la pared si se encuentra al alcance de la mano.
- PT Para reduzir o risco de estrangulamento, a cablagem flexível ligada a esta luminária deve ser firmemente fixada à parede se estiver ao alcance do braço.
- NL Om het risico op verwurging te verminderen, moet de flexibele bedrading die op dit armatuur is aangesloten stevig aan de wand worden bevestigd als de bedrading binnen handbereik is.
- NO For å redusere risikoen for strangulering må den fleksible kablingen som er koblet til denne armaturen, festes sikkert til veggen dersom den er innen rekkevidde.
- SV För att minska risken för strypning måste den flexibla kabeldragningen som är ansluten till denna armatur fästas ordentligt på väggen om den är inom räckhåll.
- RU Для снижения риска удушья гибкая проводка, подключённая к данному светильнику, должна быть надёжно закреплена на стене, если она находится в пределах досягаемости.
- ZH 为降低勒颈风险, 与本灯具连接的柔性电缆如果处于伸手可及的范围内, 必须牢固地固定在墙面上。
- AR للحد من خطر الاختناق, يجب تثبيت الأسلاك المرنة المتصلة بوحدة الإنارة هذه بإحكام على الحائط إذا كانت في متناول اليد.



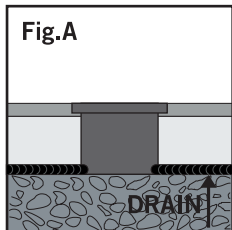
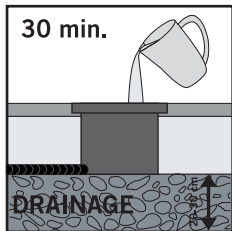
BOLLARD AND POLE LUMINAIRES



- EN Parts of the products installed in direct contact with the ground must never be covered by the ground itself (A) or come into contact with aggressive chemicals (e.g. fertilizers, herbicides, lime) (B).
- IT Le parti dei prodotti installate a diretto contatto con il terreno non devono mai essere ricoperte dal terreno stesso (A), né entrare in contatto con sostanze chimiche aggressive (es. fertilizzanti, diserbanti, calce) (B).
- DE Teile der Produkte, die in direktem Kontakt mit dem Erdreich installiert sind, dürfen niemals mit Erdreich bedeckt werden (A) oder mit aggressiven chemischen Stoffen (z. B. Düngemitteln, Herbiziden, Kalk) in Berührung kommen (B).
- FR Les parties des produits installées en contact direct avec le sol ne doivent jamais être recouvertes par le sol lui-même (A), ni entrer en contact avec des substances chimiques agressives (par ex. engrais, herbicides, chaux) (B).
- ES Las partes de los productos instaladas en contacto directo con el terreno nunca deben quedar cubiertas por el propio terreno (A) ni entrar en contacto con sustancias químicas agresivas (p. ej., fertilizantes, herbicidas, cal) (B).
- PT As partes dos produtos instaladas em contacto direto com o solo nunca devem ser cobertas pelo próprio solo (A), nem entrar em contacto com substâncias químicas agressivas (por ex., fertilizantes, herbicidas, cal) (B).
- NL Delen van de producten die in direct contact met de grond zijn geïnstalleerd, mogen nooit door de grond zelf worden bedekt (A) of in contact komen met agressieve chemische stoffen (bijv. meststoffen, herbiciden, kalk) (B).
- NO Deler av produktene som er installert i direkte kontakt med bakken, må aldri dekkes av selve bakken (A) eller komme i kontakt med aggressive kjemiske stoffer (f.eks. gjødsel, ugressmidler, kalk) (B).
- SV Delar av produkterna som installeras i direkt kontakt med marken får aldrig täckas av själva marken (A) eller komma i kontakt med aggressiva kemiska ämnen (t.ex. gödningsmedel, herbicider, kalk) (B).
- RU Части изделий, устанавливаемые в непосредственном контакте с грунтом, ни в коем случае не должны быть засыпаны грунтом (A) или контактировать с агрессивными химическими веществами (например, удобрениями, гербицидами, известью) (B).
- ZH 产品中直接与地面接触安装的部件不得被土壤覆盖 (A), 也不得与腐蚀性化学物质接触 (例如: 肥料、除草剂、石灰) (B)。
- AR كما يجب ألا تلامس مواد كيميائية عدوانية (A). يجب عدم تغطية أجزاء المنتجات المركبة على تماس مباشر مع التربة بالتربة نفسها (B). (مثل الأسمدة، مبيدات الأعشاب، الجير)



INGROUND LUMINAIRES



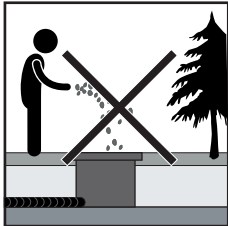
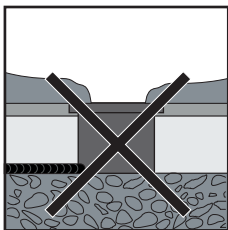
- EN Always provide a 20–30 cm layer of drainage gravel beneath the recessed housing. Then fill the housing with water and ensure that it drains completely within 30 min. Otherwise, an additional drainage system must be provided (Fig. A).
- IT Predisporre sempre uno strato di 20–30 cm di ghiaia drenante sotto il pozzetto. Riempire quindi il pozzetto con acqua e verificare che questa defluisca completamente entro 30 min. In caso contrario, è obbligatorio predisporre un sistema di drenaggio supplementare (Fig. A).
- DE Unterhalb des Erdeinbaugeschäuses stets eine 20–30 cm starke Schicht Drainagekies vorsehen. Anschließend das Gehäuse mit Wasser füllen und sicherstellen, dass das Wasser innerhalb von 30 min vollständig abläuft. Andernfalls muss ein zusätzliches Drainagesystem vorgesehen werden (Abb. A).
- FR Prévoir toujours une couche de 20–30 cm de gravier drainant sous le boîtier d'encastrement. Remplir ensuite le boîtier d'eau et vérifier que celle-ci s'écoule complètement dans un délai de 30 min. Dans le cas contraire, il est obligatoire de prévoir un système de drainage supplémentaire (Fig. A).
- ES Prever siempre una capa de 20–30 cm de grava drenante debajo de la caja de empotrar. A continuación, llenar la caja con agua y comprobar que esta se evacúe completamente en un plazo de 30 min. En caso contrario, es obligatorio instalar un sistema de drenaje adicional (Fig. A).
- PT Prever sempre uma camada de 20–30 cm de gralilha drenante por baixo da caixa de encastrar. Em seguida, encher a caixa com água e verificar se esta escoar completamente no prazo de 30 min. Caso contrário, é obrigatório prever um sistema de drenagem suplementar (Fig. A).
- NL Breng altijd een laag van 20–30 cm drainagegrind aan onder de inbouwdoos. Vul vervolgens de inbouwdoos met water en controleer of het water binnen 30 min volledig wegloopt. Indien dit niet het geval is, moet een aanvullend drainagesysteem worden aangebracht (Fig. A).
- NO Sørg alltid for et 20–30 cm lag med drenerende grus under innfellingsboksen. Fyll deretter boksen med vann og kontroller at vannet dreneres fullstendig bort innen 30 min. Hvis dette ikke skjer, må det installeres et ekstra dreneringsystem (Fig. A).
- SV Anordna alltid ett 20–30 cm lager dräneringsgrus under ingjutningsboxen. Fyll därefter boxen med vatten och kontrollera att vattnet dräneras bort helt inom 30 min. Om så inte sker måste ett kompletterande dräneringssystem installeras (Fig. A).
- RU Всегда предусматривайте слой дренажного гравия толщиной 20–30 см под монтажным корпусом. Затем заполните корпус водой и убедитесь, что вода полностью уходит в течение 30 мин. В противном случае необходимо предусмотреть дополнительную дренажную систему (Рис. А).
- ZH 在预埋盒下方必须始终铺设 20–30 cm 厚的排水碎石层。然后向预埋盒内注满水，并确认水能够在 30 min 内完全排出。否则，必须设置额外的排水系统（图 A）。
- AR أسفل صندوق التثبيت. بعد ذلك، يُملأ الصندوق بالماء cm يجب دائماً تجهيز طبقة من الحصى المخصص للتصريف بسمكة 20–30 min. ويجب التأكد من تصريف الماء بالكامل خلال 30 إذا لم يتم تصريف الماء بالكامل خلال هذه المدة، فيجب توفير نظام تصريف (الشكل A) إضافي.



- EN Never install the luminaire in case of rain, fog or high humidity.
- IT Non installare mai il prodotto in caso di pioggia, nebbia o forte umidità.
- DE Die Leuchte niemals bei Regen, Nebel oder hoher Luftfeuchtigkeit installieren.
- FR Ne jamais installer le luminaire en cas de pluie, de brouillard ou de forte humidité.
- ES No instalar nunca la luminaria en caso de lluvia, niebla o alta humedad.
- PT Nunca instalar a luminária em caso de chuva, nevoeiro ou humidade elevada.
- NL Installeer het armatuur nooit bij regen, mist of hoge luchtvochtigheid.
- NO Armaturen må aldri installeres ved regn, tåke eller høy luftfuktighet.
- SV Installera aldrig armaturen vid regn, dimma eller hög luftfuktighet.
- RU Никогда не устанавливайте светильник во время дождя, тумана или при высокой влажности.
- ZH 切勿在下雨、有雾或高湿度环境下安装灯具。
- AR لا تقم مطلقاً بتركيب وحدة الإنارة في حالة المطر أو الضباب أو الرطوبة العالية.



INGROUND LUMINAIRES



EN Never cover the exposed parts of the luminaire. Parts of the luminaire not protected by the recessed housing must not be in direct contact with the ground or come into contact with aggressive chemicals (e.g. fertilizers, herbicides, lime) (Fig. B).

IT Non ricoprire mai le parti in vista dell'apparecchio. Le parti dell'apparecchio non protette dalla cassaforma non devono essere a diretto contatto con il terreno né entrare in contatto con sostanze chimiche aggressive (es. fertilizzanti, diserbanti, calce) (Fig. B).

DE Die sichtbaren Teile der Leuchte niemals abdecken. Teile der Leuchte, die nicht durch das Erdenbauegehäuse geschützt sind, dürfen weder in direkten Kontakt mit dem Erreich noch mit aggressiven chemischen Stoffen (z. B. Düngemitteln, Herbiziden, Kalk) kommen (Abb. B).

FR Ne jamais recouvrir les parties apparentes du luminaire. Les parties du luminaire qui ne sont pas protégées par le boîtier d'encastrement ne doivent pas être en contact direct avec le sol ni entrer en contact avec des substances chimiques agressives (par ex. engrais, herbicides, chaux) (Fig. B).

ES No cubrir nunca las partes visibles de la luminaria. Las partes de la luminaria que no estén protegidas por la caja de empotrar no deben estar en contacto directo con el terreno ni entrar en contacto con sustancias químicas agresivas (p. ej., fertilizantes, herbicidas, cal) (Fig. B).

PT Nunca cobrir as partes visíveis da luminária. As partes da luminária que não estejam protegidas pela caixa de encastrar não devem ficar em contacto direto com o solo nem entrar em contacto com substâncias químicas agressivas (por ex., fertilizantes, herbicidas, cal) (Fig. B).

NL Bedek nooit de zichtbare delen van het armatuur. Delen van het armatuur die niet door de inbouwdoos worden beschermd, mogen niet rechtstreeks in contact komen met de grond of met agressieve chemische stoffen (bijv. meststoffen, herbiciden, kalk) (Fig. B).

NO Dekk aldri til de synlige delene av armaturen. Deler av armaturen som ikke er beskyttet av innfellingsboksen, må ikke være i direkte kontakt med bakken eller komme i kontakt med aggressive kjemiske stoffer (f.eks. gjødsel, ugressmidler, kalk) (Fig. B).

SV Täck aldrig över armaturens synliga delar. Delar av armaturen som inte skyddas av ingjutningsboxen får inte vara i direkt kontakt med marken eller komma i kontakt med aggressiva kemiska ämnen (t.ex. gödningsmedel, herbicider, kalk) (Fig. B).

RU Никогда не закрывайте видимые части светильника. Части светильника, не защищённые монтажным корпусом, не должны непосредственно контактировать с грунтом или агрессивными химическими веществами (например, удобрениями, гербицидами, известью) (Рис. В).

ZH 切勿覆盖灯具的外露部分。灯具中未受预埋盒保护的部件不得与土壤直接接触，也不得与腐蚀性化学物质接触（例如：肥料、除草剂、石灰）（图 B）。

AR لا تقيم مطلقاً بغطاية الأجزاء الظاهرة من وحدة الإنارة. يجب ألا تكون أجزاء وحدة الإنارة غير المحمية بواسطة صندوق التثبيت على التماس مباشر مع التربة، كما يجب ألا تلامس مواد كيميائية عدوانية (مثل الأسمدة، مبيدات الأعشاب، الجير) (الشكل B).

EN Clean the luminaires periodically to remove any accumulation of dirt that may collect on the grilles and in the screw heads.

IT Pulire periodicamente gli apparecchi per rimuovere gli accumuli di sporco che possono depositarsi sulle griglie e nelle teste delle viti.

DE Die Leuchten regelmäßig reinigen, um Schmutzablagerungen zu entfernen, die sich auf den Gittern und in den Schraubenköpfen ansammeln können.

FR Nettoyer périodiquement les luminaires afin d'éliminer les accumulations de saleté susceptibles de se déposer sur les grilles et dans les têtes de vis.

ES Limpiar periódicamente las luminarias para eliminar las acumulaciones de suciedad que puedan depositarse en las rejillas y en las cabezas de los tornillos.

PT Limpar periodicamente as luminárias para remover as acumulações de sujidade que possam depositar-se nas grelhas e nas cabeças dos parafusos.

NL Reinig de armaturen regelmatig om vuilophopen te verwijderen die zich op de roosters en in de schroefkoppen kunnen verzamelen.

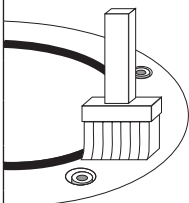
NO Rengjør armaturene regelmessig for å fjerne smussansamlinger som kan samle seg på ristene og i skruhodene.

SV Rengör armaturerna regelbundet för att avlägsna smutsansamlingar som kan samlas på gallren och i skruvhuvudena.

RU Периодически очищайте светильники для удаления скоплений загрязнений, которые могут накапливаться на решётках и в головках винтов.

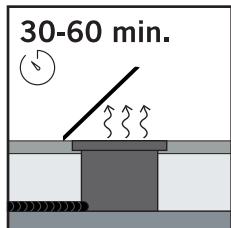
ZH 定期清洁灯具，以清除可能积聚在格栅和螺钉头部的污垢。

AR قم بتنظيف وحدات الإنارة بشكل دوري لإزالة تراكمات الأوساخ التي قد تترسب على الشبكات وفي رؤوس البراغي.

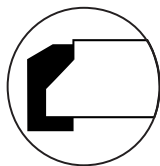




INGROUND LUMINAIRES



- EN Upon initial installation, after any maintenance operation or whenever the luminaire is opened, leave the luminaire operating for 30–60 minutes before closing it again.
- IT Alla prima installazione, dopo ogni intervento di manutenzione o ogni apertura dell'apparecchio, lasciare l'apparecchio in funzione per 30–60 minuti prima di richiuderlo.
- DE Bei der Erstinstallation, nach jeder Wartung oder nach jedem Öffnen der Leuchte die Leuchte vor dem erneuten Schließen 30–60 Minuten in Betrieb lassen.
- FR Lors de la première installation, après chaque opération de maintenance ou chaque ouverture du luminaire, laisser le luminaire fonctionner pendant 30–60 minutes avant de le refermer.
- ES Durante la primera instalación, después de cada operación de mantenimiento o cada vez que se abra la luminaria, dejarla funcionar durante 30–60 minutos antes de volver a cerrarla.
- PT Durante a primeira instalação, após cada operação de manutenção ou sempre que a luminária for aberta, deixá-la em funcionamento durante 30–60 minutos antes de a fechar novamente.
- NL Laat het armatuur bij de eerste installatie, na elke onderhoudsbeurt of telkens wanneer het armatuur wordt geopend, 30–60 minuten ingeschakeld voordat het weer wordt gesloten.
- NO Ved første installasjon, etter hvert vedlikehold eller hver gang armaturen åpnes, skal armaturen være i drift i 30–60 minutter før den lukkes igjen.
- SV Vid den första installationen, efter varje underhållsåtgärd eller varje gång armaturen öppnas, ska armaturen vara i drift i 30–60 minuter innan den stängs igen.
- RU При первоначальной установке, после каждого технического обслуживания или каждого открытия светильника оставьте светильник включённым на 30–60 минут перед его повторным закрытием.
- ZH 首次安装、每次维护后或每次打开灯具后，应让灯具运行 30–60 分钟，然后再将其关闭密封。
- AR عند التركيب الأول، وبعد كل عملية صيانة أو في كل مرة يتم فيها فتح وحدة الإنارة، يجب ترك وحدة الإنارة قيد التشغيل لمدة 30–60 دقيقة قبل إغلاقها مرة أخرى



- EN The glass gasket must be replaced each time the luminaire is opened.
- IT La guarnizione del vetro deve essere sostituita ad ogni apertura dell'apparecchio.
- DE Die Glasdichtung muss bei jedem Öffnen der Leuchte ausgetauscht werden.
- FR Le joint du verre doit être remplacé à chaque ouverture du luminaire.
- ES La junta del vidrio debe sustituirse cada vez que se abra la luminaria.
- PT A junta do vidro deve ser substituída sempre que a luminária for aberta.
- NL De glasafdichting moet telkens wanneer het armatuur wordt geopend, worden vervangen.
- NO Glasspakningen må skiftes ut hver gang armaturen åpnes.
- SV Glaspakningen måste bytas ut varje gång armaturen öppnas.
- RU Уплотнение стекла необходимо заменять при каждом открытии светильника.
- ZH 每次打开灯具时，都必须更换玻璃密封垫。
- AR يجب استبدال حشية الزجاج في كل مرة يتم فيها فتح وحدة الإنارة

**DRIVE-OVER & WALK-OVER LUMINAIRES**

EN	Guide to good installation practice. Specific luminaire applications and temperature limits, dimensions and resistance to static loads.
IT	Guida alla buona installazione. Applicazioni specifiche degli apparecchi di illuminazione e limiti di temperatura, dimensioni e resistenza ai carichi statici.
DE	Leitfaden für eine gute Installationspraxis. Spezifische Anwendungen von Leuchten sowie Temperaturgrenzen, Abmessungen und Widerstandsfähigkeit gegenüber statischen Lasten.
FR	Guide des bonnes pratiques d'installation. Applications spécifiques des luminaires et limites de température, dimensions et résistance aux charges statiques.
ES	Guía de buenas prácticas de instalación. Aplicaciones específicas de las luminarias y límites de temperatura, dimensiones y resistencia a las cargas estáticas.
PT	Guia de boas práticas de instalação. Aplicações específicas das luminárias e limites de temperatura, dimensões e resistência às cargas estáticas.

Intended usage Impiego previsto Vorgesehene Verwendung Utilisation prévue Uso previsto Utilização prevista	Temperature Temperatura Temperatur Température Temperatura Temperatura (a)	Height Altezza Höhe Hauteur Altura Altura (b)	Static load Carico statico Statische Belastung Charge statique Carga estática Carga estática (c)
In normally non-accessible areas (according to wiring rules) Nelle aree normalmente non accessibili (in conformità alle norme impianti) In normalerweise nicht zugänglichen Bereichen (gemäß den Installationsvorschriften) Dans les zones normalement non accessibles (conformément aux règles d'installation) En zonas normalmente no accesibles (de acuerdo con las normas de instalación) Em áreas normalmente não acessíveis (em conformidade com as normas de instalações elétricas)	X	X	X
In restricted accessible areas (e.g. pedestrians and pedal cycles only) In aree ad accesso limitato (ad esempio riservate ai pedoni e ai ciclisti) In eingeschränkt zugänglichen Bereichen (z. B. nur Fußgänger und Tretrad) Dans les zones à accès restreint (par exemple réservées aux piétons et cyclistes) En áreas de acceso restringido (por ejemplo, reservadas para peatones y ciclistas) Em áreas de acesso limitado (por exemplo, reservadas a peões e ciclistas)	100 °C	0 mm (d)	5 kN
In all other accessible areas (e.g. carriageways, parking etc.) In tutte le altre aree accessibili (ad esempio su vie carrabili, parcheggi, ecc.) In allen anderen zugänglichen Bereichen (zum Beispiel auf Einfahrten, Parkplätzen etc.) Dans toutes les autres zones accessibles (par exemple sur les allées, les parkings, etc.) En todas las demás áreas accesibles (por ejemplo, en caminos de entrada, estacionamientos, etc.) Em todas as outras áreas acessíveis (por exemplo, em vias destinadas à circulação de veículos, parques de estacionamento, etc.)	65 or 80 °C (e)	75 mm	20 kN
As above, but in areas for snow-ploughs and/or de-icing agents Come sopra, ma in aree in cui sono utilizzati spazzaneve e/o agenti decongelanti Wie oben, jedoch in Bereichen für Schneepflüge und/oder Enteisungsmittel Comme ci-dessus, mais dans les zones pour chasse-neige et/ou déverglaçants Como arriba, pero en áreas para quitanieves y/o agentes de deshielo Como acima, mas em áreas onde são utilizados limpa-neves e/ou agentes descongelantes.	65 or 80 °C (e)	0 mm (d)	20 kN
In particular areas (where working temperatures may cause injuries, e.g. nurseries, swimming pools, etc.) In aree particolari (dove le temperature di funzionamento possono provocare lesioni, esempio in ambienti per bambini) In bestimmten Bereichen (wo Arbeitstemperaturen zu Verletzungen führen können, z. B. Kindergärten) Dans des zones particulières (où les températures de travail peuvent provoquer des blessures, par exemple les crèches) En áreas particulares (donde las temperaturas de trabajo pueden causar lesiones, por ejemplo, guarderías, piscinas) Em áreas especiais (onde as temperaturas de funcionamento podem provocar lesões, por exemplo, em ambientes destinados a crianças)	40 °C	0 mm (d)	5 kN

EN	NOTE: Attention should be paid to the compatibility between the particular environments and the construction of the luminaire, for example due to the presence of de-icing agents, saline atmospheres, etc.
IT	NOTA: Si dovrebbe prestare attenzione alla compatibilità tra i particolari ambienti e la costruzione dell'apparecchio di illuminazione, ad esempio per la presenza di agenti decongelanti, atmosfere saline, ecc.
DE	ANMERKUNG: Es sollte auf die Verträglichkeit zwischen den besonderen Umgebungsbedingungen und der Konstruktion der Leuchte geachtet werden, beispielsweise bei Vorhandensein von Enteisungsmitteln, salzhaltigen Atmosphären usw.
FR	NOTE : Il convient de prêter attention à la compatibilité entre les environnements particuliers et la construction du luminaire, par exemple en présence d'agents de dégivrage, d'atmosphères salines, etc.
ES	NOTA: Se debe prestar atención a la compatibilidad entre los entornos particulares y la construcción de la luminaria, por ejemplo, en presencia de agentes descongelantes, atmósferas salinas, etc.
PT	NOTA: Deve prestar-se atenção à compatibilidade entre os ambientes específicos e a construção da luminária, por exemplo, na presença de agentes descongelantes, atmosferas salinas, etc.



DRIVE-OVER & WALK-OVER LUMINAIRES

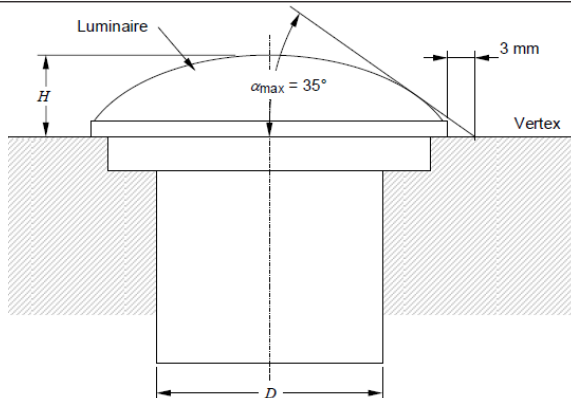
NL	Richtlijn voor goede installatiepraktijken. Specifieke toepassingen van armaturen en grenswaarden voor temperatuur, afmetingen en weerstand tegen statische belastingen.
NO	Veiledning for god installasjonspraksis. Spesifikke bruksområder for armaturer samt grenser for temperatur, dimensjoner og motstand mot statiske belastninger.
SV	Vägledning för god installationspraxis. Specifika användningsområden för armaturer samt gränser för temperatur, dimensioner och motståndskraft mot statiska belastningar.
RU	Руководство по надлежащей практике установки. Специальные области применения светильников, а также ограничения по температуре, размерам и устойчивости к статическим нагрузкам.
ZH	良好安装实践指南。灯具的特定应用以及温度限值、尺寸和静态载荷承受能力。
AR	دليل ممارسات التركيب الجيدة. التطبيقات المحددة لوحداث الإنارة وحدود درجات الحرارة والأبعاد ومقاومة الأحمال الساكنة

Beoogd gebruik Tiltenkt bruk Avsedd användning Предусмотренное применение 预期用途 الاستخدام المقصود	Temperatuur Temperatur Temperatura تَمَظَرُطَة درجة الحرارة (a)	Hoogte Høyde Höjd ارتفاع (b)	Statische belasting Statisk belastning Statisk belastning ستاتيكسكة نأرؤكسا الحمل الساكن (c)
In normaal niet-toegankelijke gebieden (in overeenstemming met de installatievoorschriften) I områder som normalt ikke er tilgjengelige (i samsvar med installasjonsforskriftene) I områden som normalt inte är tillgängliga (i enlighet med installationsföreskrifterna) В зонах, обычно недоступных для доступа (в соответствии с нормами по электроустановкам) 在通常不可进入的区域 (符合电气装置相关标准) (في المناطق التي لا يمكن الوصول إليها عادةً وفقاً لمعايير التركيبات الكهربائية)	X	X	X
In gebieden met beperkte toegang (bijvoorbeeld uitsluitend toegankelijk voor voetgangers en fietsers) I områder med begrenset tilgang (for eksempel reservert for fotgjengere og syklistar) I områden med begränsad tillgång (till exempel reserverade för fotgängare och cyklister) В зонах с ограниченным доступом (например, предназначенных для пешеходов и велосипедистов) 在限制通行的区域 (例如仅供行人和自行车通行的区域) (في المناطق ذات الوصول المحدود (على سبيل المثال، المخصصة للمشاة وراكبي الدراجات)	100 °C	0 mm (d)	5 kN
In alle andere toegankelijke gebieden (bijvoorbeeld op rijwegen, parkeerterreinen, enz.) I alle andre tilgjengelige områder (for eksempel på kjøreveier, parkeringsplasser osv.) I alla andra tillgängliga områden (till exempel på körvägar, parkeringsplatser osv.) Во всех остальных доступных зонах (например, на проезжих частях, парковках и т. д.) 在所有其他可通行区域 (例如车道、停车场等) (في جميع المناطق الأخرى التي يمكن الوصول إليها (على سبيل المثال، طرق مرور المركبات ومواقف السيارات، إلخ)	65 or 80 °C (e)	75 mm	20 kN
Zoals hierboven, maar in gebieden waar sneeuwpluogen en/of dooimiddelen worden gebruikt Som ovenfor, men i områder der snøploger og/eller avisningsmidler brukes Som ovan, men i områden där snöplogar och/eller avisningsmedel används Как указано выше, но в зонах, где используются снегоочистители и/или противообледенительные средства 同上，但适用于使用除雪设备和/或除冰剂的区域 كما هو مذكور أعلاه، ولكن في المناطق التي تُستخدم فيها كاسحات الثلوج و/أو مواد إزالة الجليد	65 or 80 °C (e)	0 mm (d)	20 kN
In bijzondere gebieden (waar de bedrijfstemperaturen letsel kunnen veroorzaken, bijvoorbeeld in omgevingen bestemd voor kinderen) I spesielle områder (der driftstemperaturene kan forårsake personskade, for eksempel i områder beregnet for barn) I särskilda områden (där driftstemperaturerna kan orsaka personskador, till exempel i miljöer avsedda för barn) В особых зонах (где рабочие температуры могут привести к травмам, например в местах, предназначенных для детей) 在特殊区域 (工作温度可能导致人身伤害的场所，例如儿童活动区域) لاشتمل على أي شيء يحد من الوصول إلى الأماكن التي قد تحدث فيها إصابات خطيرة (مثل الأماكن المخصصة للأطفال) (إلا في المناطق التي لا يمكن الوصول إليها عادةً وفقاً لمعايير التركيبات الكهربائية)	40 °C	0 mm (d)	5 kN

NL	OPMERKING: Er moet aandacht worden besteed aan de compatibiliteit tussen de specifieke omgevingsomstandigheden en de constructie van het armatuur, bijvoorbeeld bij de aanwezigheid van dooimiddelen, zoute atmosferen, enz.
NO	MERKNAD: Det bør tas hensyn til kompatibiliteten mellom de spesielle miljøforholdene og armaturens konstruksjon, for eksempel ved forekomst av avisningsmidler, saltholdig atmosfære osv.
SV	ANMÄRKNING: Hänsyn bör tas till kompatibiliteten mellan de särskilda miljöförhållandena och armaturens konstruktion, till exempel vid förekomst av avisningsmedel, salthaltig atmosfär osv.
RU	ПРИМЕЧАНИЕ: Следует учитывать совместимость между особыми условиями окружающей среды и конструкцией светильника, например при наличии противообледенительных средств, соледержащей атмосферы и т. д.
ZH	注：应注意特定环境条件与灯具结构之间的适用性，例如存在除冰剂、盐雾环境等情况。
AR	ملاحظة: ينبغي مراعاة التوافق بين الظروف البيئية الخاصة وتصميم وحدة الإنارة، على سبيل المثال عند وجود مواد إزالة الجليد أو الأجواء المالحة، إلخ



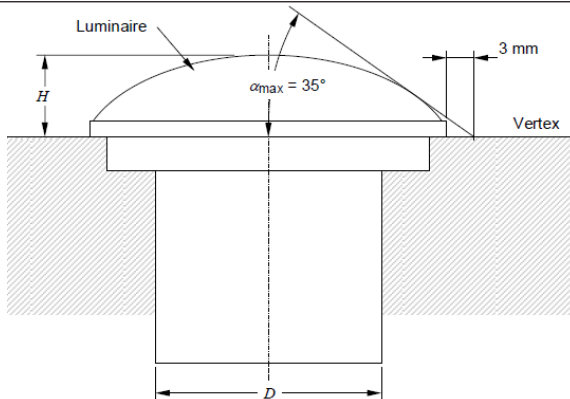
DRIVE-OVER - WALK-OVER LUMINAIRES



- a) Maximum nominal surface temperature (refer to temperature in the table above).
Massima temperatura nominale superficie (fare riferimento alle temperature nella tabella sopra).
Maximale nominale Oberflächentemperatur (siehe Temperaturen in der Tabelle oben).
Température nominale maximale de surface (se référer aux températures dans le tableau ci-dessus).
Temperatura superficial nominal máxima (consulte las temperaturas en la tabla anterior).
Temperatura nominal máxima da superfície (consultar a temperatura na tabela acima).
- b) Maximum height value, see Fig. 1. From 0 mm to 75 mm, the top side protruding above the ground should have a slope of $\alpha_{\max} = 35^\circ$, with the vertex positioned 3 mm beyond the edge (with suitable chamfering).
Valore massimo dell'altezza, vedere Fig. 1. Da 0 mm a 75 mm, la parte superiore sporgente dal suolo dovrebbe avere un'inclinazione $\alpha_{\max} = 35^\circ$, con il vertice posto a 3 mm oltre il bordo (con un'adeguata smussatura).
Maximaler Höhenwert, siehe Abb. 1. Im Bereich von 0 mm bis 75 mm sollte der über den Boden hinausragende obere Teil eine Neigung von $\alpha_{\max} = 35^\circ$ aufweisen, wobei der Scheitelpunkt 3 mm über die Kante hinausragt (mit geeigneter Abschrägung).
Valeur maximale de hauteur, voir Fig. 1. De 0 mm à 75 mm, la partie supérieure dépassant du sol devrait présenter une inclinaison $\alpha_{\max} = 35^\circ$, avec un sommet situé à 3 mm au-delà du bord (avec un chanfrein approprié).
Valor máximo de altura, véase Fig. 1. De 0 mm a 75 mm, la parte superior que sobresale del suelo debería tener una inclinación $\alpha_{\max} = 35^\circ$, con el vértice situado 3 mm más allá del borde (con un biselado adecuado).
Valor máximo da altura, ver Fig. 1. De 0 mm a 75 mm, a parte superior saliente acima do nível do solo deve apresentar uma inclinação de $\alpha_{\max} = 35^\circ$, com o vértice situado 3 mm além da borda (com um chanfro adequado).
- c) Minimum nominal static load (refer to static load in the table above).
Carico statico nominale minimo (fare riferimento al carico statico nella tabella sopra).
Minimale statische Nennlast (siehe statische Belastung in der Tabelle oben).
Charge statique nominale minimale (se référer à la charge statique dans le tableau ci-dessus).
Carga estática nominal mínima (consulte la carga estática en la tabla anterior).
Carga estática nominal mínima (consultar a carga estática na tabela acima).
- d) Up to 5 mm in these areas and up to 25 mm when the luminaires are installed in non-traffic areas, for example near walls, buildings, etc.
Fino a 5 mm in queste aree e fino a 25 mm quando gli apparecchi sono installati in aree non destinate al passaggio, ad esempio in prossimità di muri, edifici, ecc.
Bis zu 5 mm in diesen Bereichen und bis zu 25 mm, wenn die Leuchten in nicht begehbaren Bereichen installiert werden, beispielsweise in der Nähe von Wänden, Gebäuden usw.
Jusqu'à 5 mm dans ces zones et jusqu'à 25 mm lorsque les luminaires sont installés dans des zones non destinées au passage, par exemple à proximité de murs, de bâtiments, etc.
Hasta 5 mm en estas áreas y hasta 25 mm cuando las luminarias se instalan en zonas no destinadas al paso, por ejemplo cerca de muros, edificios, etc.
Até 5 mm nestas áreas e até 25 mm quando as luminárias forem instaladas em áreas não destinadas à circulação, por exemplo junto a muros, edifícios, etc.
- e) 65 °C for unprotected metal parts and 80 °C for glass. Depending on the specific type of installation (in particular for risk assessment).
65 °C per le parti metalliche non protette e 80 °C per il vetro. In funzione del tipo specifico di installazione (in particolare ai fini della valutazione del rischio).
65 °C für ungeschützte Metallteile und 80 °C für Glas. Abhängig von der spezifischen Art der Installation (insbesondere für die Risikobeurteilung).
65 °C pour les parties métalliques non protégées et 80 °C pour le verre. En fonction du type spécifique d'installation (en particulier pour l'évaluation des risques).
65 °C para las partes metálicas no protegidas y 80 °C para el vidrio. En función del tipo específico de instalación (en particular para la evaluación de riesgos).
65 °C para as partes metálicas não protegidas e 80 °C para o vidro. Em função do tipo específico de instalação (em particular para a avaliação do risco).



DRIVE-OVER - WALK-OVER LUMINAIRES



- a) Maximale nominale oppervlaktetemperatuur (zie de temperaturen in de bovenstaande tabel).
Maksimal nominell overflatetemperatur (se temperaturene i tabellen ovenfor).
Maximal nominell yttemperatur (se temperaturerna i tabellen ovan).
Максимальная номинальная температура поверхности (см. значения температуры в таблице выше).
最大额定表面温度 (参见上表中的温度值)。
- (درجة حرارة السطح الاسمية القصوى (راجع درجات الحرارة في الجدول أعلاه).
- b) Maximale hoogtewaarde, zie Fig. 1. Van 0 mm tot 75 mm moet het bovenste gedeelte dat boven het maaiveld uitsteekt een hellingshoek van $\alpha_{\max} = 35^\circ$ hebben, met een punt die 3 mm buiten de rand uitsteekt (met een geschikte afschuining).
Maksimal høydeverdi, se Fig. 1. Fra 0 mm til 75 mm skal den øvre delen som stikker opp over bakken, ha en helningssvinkel på $\alpha_{\max} = 35^\circ$, med et toppunkt som stikker 3 mm ut fra kanten (med en egnet avfasing).
Maximalt höjdvärde, se Fig. 1. Från 0 mm till 75 mm ska den övre delen som stikker upp över marknivån ha en lutning på $\alpha_{\max} = 35^\circ$, med en spets som skjuter ut 3 mm från kanten (med lämplig avfasning).
Максимальное значение высоты, см. Рис. 1. В диапазоне от 0 мм до 75 мм верхняя часть, выступающая над уровнем грунта, должна иметь угол наклона $\alpha_{\max} = 35^\circ$ с вершиной, выступающей на 3 мм за край (с соответствующей фаской).
最大高度值，见图 1。在 0 mm 至 75 mm 范围内，高出地面的上部应具有 $\alpha_{\max} = 35^\circ$ 的倾斜角，其顶点应超出边缘 3 mm (采用适当的倒角)。
- 0 mm مع بروز الرأس بمقدار 3 mm. $\alpha_{\max} = 35^\circ$ يجب أن يكون الجزء العلوي البارز فوق مستوى الأرض بزاوية ميل mm إلى 75 mm القيمة القصوى للارتفاع، انظر الشكل 1. من (خارج الحافة (مع شطف مناسب).
- c) Minimale nominale statische belasting (zie de statische belasting in de bovenstaande tabel).
Minimum nominell statisk belastning (se den statiske belastningen i tabellen ovenfor).
Minsta nominella statiska belastning (se den statiska belastningen i tabellen ovan).
Минимальная номинальная статическая нагрузка (см. значения статической нагрузки в таблице выше).
最小额定静态载荷 (参见上表中的静态载荷值)。
- (الحد الأدنى للحمل الساكن الاسمي (راجع قيمة الحمل الساكن في الجدول أعلاه).
- d) Tot 5 mm in deze gebieden en tot 25 mm wanneer ze worden geïnstalleerd in gebieden die niet voor doorgang bestemd zijn, bijvoorbeeld nabij muren, gebouwen, enz.
Opptil 5 mm i disse områdene og opptil 25 mm når de installeres i områder som ikke er beregnet for ferdsel, for eksempel nær vegger, bygninger osv.
Upp till 5 mm i dessa områden och upp till 25 mm när de installeras i områden som inte är avsedda för passage, till exempel nära väggar, byggnader osv.
До 5 мм в этих зонах и до 25 мм при установке в зонах, не предназначенных для прохода, например вблизи стен, зданий и т.д.
在这些区域中最大为 5 mm；当安装在非通行区域时，最大可为 25 mm，例如靠近墙壁、建筑物等的位置。
- عند تركيبها في مناطق غير مخصصة للمرور، على سبيل المثال بالقرب من الجدران والمباني، إلى mm في هذه المناطق، وحتى 25 mm حتى 5
- e) 65 °C voor onbeschermd metalen delen en 80 °C voor glas. Afhankelijk van het specifieke type installatie (in het bijzonder voor de risicobeoordeling).
65 °C for ubeskyttede metaldeler og 80 °C for glass. Avhengig av den spesifikke installasjonstypen (særlig med hensyn til risikovurdering).
65 °C för oskyddade metalledar och 80 °C för glas. Beroende på den specifika typen av installation (särskilt med hänsyn till riskbedömningen).
65 °C для незащищённых металлических частей и 80 °C для стекла. В зависимости от конкретного типа установки (в частности, для оценки риска).
未受保护的金属部件为 65 °C，玻璃为 80 °C。具体取决于安装类型（尤其是在进行风险评估时)。
- (للزجاج، وفقاً لنوع التركيب المحدد (وخاصة لأغراض تقييم المخاطر °C للأجزاء المعدنية غير المحمية و 80 و 65



RAEE - WEEE

- EN DIRECTIVE 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE): information for users**
The crossed-out wheeled bin symbol shown on the product indicates that the product must not be disposed of as unsorted municipal waste, but must be collected separately.
To help prevent potential negative effects on the environment and human health and to promote re-use, recycling and other forms of recovery, the product must be delivered to the appropriate collection systems.
For further information on available return and collection systems and collection points, contact the relevant local authorities or the product retailer.
- IT DIRETTIVA 2012/19/UE (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche – RAEE): informazioni agli utilizzatori**
Il simbolo del cassonetto barrato presente sul prodotto indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani indifferenziati, ma deve essere oggetto di raccolta separata.
Per contribuire a prevenire potenziali effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana e favorire il riutilizzo, il riciclaggio e altre forme di recupero, il prodotto deve essere conferito agli appositi sistemi di raccolta.
Per maggiori informazioni sui sistemi di ritiro e raccolta e sui punti di raccolta disponibili, contattare le autorità locali competenti o il rivenditore del prodotto.
- DE RICHTLINIE 2012/19/EU (Elektro- und Elektronik-Altgeräte – WEEE): Informationen für Nutzer**
Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Produkt weist darauf hin, dass das Produkt nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden darf, sondern getrennt gesammelt werden muss.
Um mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden und die Wiederverwendung, das Recycling und andere Formen der Verwertung zu fördern, muss das Produkt den dafür vorgesehenen Sammelsystemen zugeführt werden.
Weitere Informationen zu den verfügbaren Rückgabe- und Sammelsystemen sowie Sammelstellen erhalten Sie bei den zuständigen örtlichen Behörden oder beim Händler des Produkts.
- FR DIRECTIVE 2012/19/UE (Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques – DEEE) : informations destinées aux utilisateurs**
Le symbole de la poubelle barrée figurant sur le produit indique que celui-ci ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés, mais doit faire l'objet d'une collecte séparée.
Afin de contribuer à prévenir les effets négatifs potentiels sur l'environnement et la santé humaine et de favoriser le réemploi, le recyclage et les autres formes de valorisation, le produit doit être remis aux systèmes de collecte appropriés.
Pour plus d'informations sur les systèmes de retour et de collecte ainsi que sur les points de collecte disponibles, contacter les autorités locales compétentes ou le revendeur du produit.
- ES DIRECTIVA 2012/19/UE (Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos – RAEE): información para los usuarios**
El símbolo del contenedor de basura tachado que figura en el producto indica que este no debe eliminarse junto con los residuos municipales no clasificados, sino que debe ser objeto de recogida separada.
Para contribuir a prevenir posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud humana y favorecer la reutilización, el reciclado y otras formas de valorización, el producto debe entregarse a los sistemas de recogida adecuados.
Para obtener más información sobre los sistemas de devolución y recogida y los puntos de recogida disponibles, póngase en contacto con las autoridades locales competentes o con el distribuidor del producto.
- PT DIRETIVA 2012/19/UE (Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos – REEE): informações aos utilizadores**
O símbolo do contedor de lixo barrado presente no produto indica que este não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos indiferenciados, devendo ser objeto de recolha separada.
Para contribuir para a prevenção de potenciais efeitos negativos no ambiente e na saúde humana e promover a reutilização, a reciclagem e outras formas de valorização, o produto deve ser entregue aos sistemas de recolha adequados.
Para mais informações sobre os sistemas de devolução e recolha e os pontos de recolha disponíveis, contacte as autoridades locais competentes ou o revendedor do produto.
- NL RICHTLIJN 2012/19/EU (Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur – AEEA): informatie voor gebruikers**
Het symbool van de doorgestreepte afvalcontainer op het product geeft aan dat het product niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd, maar afzonderlijk moet worden ingezameld.
Om mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de menselijke gezondheid te helpen voorkomen en hergebruik, recycling en andere vormen van nuttige toepassing te bevorderen, moet het product bij de daarvoor bestemde inzamel-systemen worden ingeleverd.
Neem voor meer informatie over beschikbare retour- en inzamelsystemen en inzamelpunten contact op met de bevoegde lokale autoriteiten of de verkoper van het product.
- NO DIREKTIV 2012/19/EU (Avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr – WEEE): informasjon til brukere**
Symbolet med en overkrysset avfallsbeholder på produktet angir at produktet ikke skal kastes som usortert kommunalt avfall, men skal samles inn separat.
For å bidra til å forhindre mulige negative virkninger på miljøet og menneskers helse og fremme gjenbruk, resirkulering og andre former for gjenvinning, skal produktet leveres til egnede innsamlingsssystemer.
For mer informasjon om tilgjengelige retur- og innsamlingsssystemer og innsamlingssteder, kontakt relevante lokale myndigheter eller forhandleren av produktet.



RAEE - WEEE

- SV DIREKTIV 2012/19/EU (Avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning – WEEE): information till användare**
 Symbolen med den överkorsade soptunnan på produkten anger att produkten inte får bortskaffas som sorterat kommunalt avfall utan ska samlas in separat.
 För att bidra till att förebygga potentiella negativa effekter på miljön och människors hälsa samt främja återanvändning, materialåtervinning och andra former av återvinning ska produkten lämnas till ett lämpligt insamlings-system.
 För mer information om tillgängliga retur- och insamlingssystem samt insamlingsställen, kontakta behöriga lokala myndigheter eller produktens återförsäljare.
- RU ДИРЕКТИВА 2012/19/EU (Отходы электрического и электронного оборудования – WEEE): информация для пользователей**
 Символ перечёркнутого мусорного контейнера на изделии означает, что изделие нельзя утилизировать вместе с несортированными муниципальными отходами и оно подлежит раздельному сбору.
 Для предотвращения возможного негативного воздействия на окружающую среду и здоровье человека, а также для содействия повторному использованию, переработке и другим формам утилизации изделие необходимо сдавать через соответствующие системы сбора.
 Для получения дополнительной информации о доступных системах возврата и сбора, а также пунктах сбора обратитесь в компетентные местные органы или к продавцу изделия.
- ZH 欧盟指令 2012/19/EU (废弃电气和电子设备 – WEEE) : 用户信息**
 产品上的带叉带轮垃圾桶符号表示，本产品不得作为未分类的城市生活垃圾处置，而必须进行分类收集。为帮助防止对环境和人体健康造成潜在的不利影响，并促进再使用、回收利用及其他形式的资源化处理，本产品必须交由适当的回收系统进行处理。
 有关可用的回收和收集系统及收集点的更多信息，请联系当地主管部门或产品经销商。
- AR معلومات للمستخدمين: (WEEE- نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية) 2012/19/توجيه**
 يشير رمز حاوية النفايات ذات العجلات المشطوبة الموجود على المنتج إلى أنه لا يجوز التخلص من المنتج مع النفايات البلدية غير المصنفة، بل يجب جمعه بشكل منفصل.
 للمساعدة في منع الآثار السلبية المحتملة على البيئة وصحة الإنسان وتعزيز إعادة الاستخدام وإعادة التدوير وغيرها من أشكال الاسترداد، يجب تسليم المنتج إلى أنظمة الجمع المناسبة.
 لمزيد من المعلومات حول أنظمة الإرجاع والجمع ونقاط التجميع المتاحة، يُرجى الاتصال بالسلطات المحلية المختصة أو بموزع المنتج.



- EN This information applies to customers in the European Union in accordance with Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE), and with the relevant national legislation transposing and implementing the Directive.
- IT Queste informazioni si applicano ai clienti nell'Unione europea in conformità alla Direttiva 2012/19/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 4 luglio 2012, sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), e alla relativa legislazione nazionale di recepimento e attuazione della Direttiva.
- DE Diese Informationen gelten für Kunden in der Europäischen Union gemäß der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) sowie den entsprechenden nationalen Rechtsvorschriften zur Umsetzung und Durchführung der Richtlinie.
- FR Ces informations s'appliquent aux clients de l'Union européenne conformément à la directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ainsi qu'à la législation nationale correspondante transposant et mettant en œuvre la directive.
- ES Esta información se aplica a los clientes de la Unión Europea de conformidad con la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 4 de julio de 2012, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), así como con la legislación nacional correspondiente de transposición y aplicación de la Directiva.
- PT Estas informações aplicam-se aos clientes na União Europeia em conformidade com a Diretiva 2012/19/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE), bem como com a respetiva legislação nacional de transposição e aplicação da Diretiva.
- NL Deze informatie is van toepassing op klanten in de Europese Unie overeenkomstig Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA), alsmede de desbetreffende nationale wetgeving tot omzetting en uitvoering van de richtlijn.
- NO Denne informasjonen gjelder for kunder i Den europeiske union i samsvar med direktiv 2012/19/EU fra Europaparlamentet og Rådet av 4. juli 2012 om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE), samt relevant nasjonal lovgivning som gjennomfører direktivet.
- SV Denna information gäller för kunder inom Europeiska unionen i enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE), samt relevant nationell lagstiftning som införlivar och genomför direktivet.
- RU Данная информация распространяется на потребителей в Европейском союзе в соответствии с Директивой 2012/19/EU Европейского парламента и Совета от 4 июля 2012 года об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE), а также с соответствующим национальным законодательством, обеспечивающим транспонирование и применение данной Директивы.
- ZH 本信息适用于欧盟境内的客户，并符合欧洲议会和欧盟理事会 2012 年 7 月 4 日颁布的关于废弃电气和电子设备（WEEE）的第 2012/19/EU 号指令，以及各成员国为转化和实施该指令而制定的相关国家法律法规。
- AR الصادر عن البرلمان الأوروبي ومجلس الاتحاد الأوروبي بتاريخ 4 يوليو 2012/تطبيق هذه المعلومات على العملاء في الاتحاد الأوروبي وفقاً للتوجيه 2012/19 الصادر عن البرلمان الوطنية ذات الصلة التي تنقل أحكام هذا التوجيه وتنفذه (WEEE) 2012 بشأن نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية وكذلك وفقاً للتشريعات الوطنية



SIMES

luce per l'architettura

SIMES S.p.A. VIA G. PASTORE 2/4 - 25040 CORTE FRANCA (BS) - ITALY
TEL. +39 0309860430 - FAX +39 0309860439
E-mail: simes@simes.it - www.simes.it